



El espíritu de Santi

Camino Sanabrés Albergue de Tábara

Nº 25 - Abril 2016



El espíritu de Santi

Camino Sanabrés

Albergue de Tábara

Editorial

CON EL PASO CAMBIADO

Recuerdo, cuando de pequeño me explicaban las cosas con ejemplos, solían hacerlo con esas frases del refranero que entonces no las comprendía, pero con el paso del tiempo y a fuerza de repetirlas me he dado cuenta la gran verdad que encierran la mayoría de ellas.

Una de las más frecuentes era aquella que dice: "No hay mayor sordo que el que no quiere oír ni mayor ciego que el que no quiere ver" y me he dado cuenta de la gran verdad que encierran estas palabras porque en alguna ocasión he presenciado como cuatro peregrinos que hablaban diferentes idiomas eran capaces de entenderse y sin embargo en muchas ocasiones los que hablan la misma lengua son incapaces de hacerlo.

Trasladando estas reflexiones al camino, me doy cuenta que en esta milenaria ruta ocurre algo muy parecido y algunos, o hacen oídos sordos o van con el paso cambiado porque ni oyen ni ven las tropelías que se están cometiendo cada vez con más frecuencia e impunidad.

En poco más de un año, se han celebrado tres encuentros importantes (Villafranca del Bierzo, Santiago y Sarria), en los que los peregrinos y los hospitaleros del Camino pusieron el dedo en la llaga sacando a la luz algunos de los males que aquejan al Camino. En estos encuentros me encontré a personas que su único interés era preservar un patrimonio que nos han legado y que es muy importante, no les movía nada más que eso, defender un camino que está dando los síntomas de encontrarse enfermo y antes de que se produzca una metástasis buscan poner las soluciones para evitarlo.

Cuestiones como el error en la distancia para otorgar la Compostela; convertir un patrimonio cultural en un mero paquete turístico; reconocer a los que hacen

la peregrinación sobre los que van unos días al camino como podían hacerlo a la playa más económica; preservar el sentido de la hospitalidad tradicional que es lo que ha hecho que este camino prevalezca sobre otras rutas de peregrinación que había en la edad media; cercenar el reconocimiento a quienes se destacan en la difusión, promoción y protección de la peregrinación con el premio del impulsor del camino moderno; convertir en un negocio la sola idea de hacer la peregrinación teniendo que pagar por identificarse como peregrino en los albergues,.....en fin, son tantas las lacras que se van acumulando que a veces quienes sienten de verdad el camino como lo que siempre ha sido, llegan a pensar si merece la pena participar en algo con lo que no están de acuerdo.

Desgraciadamente todos los lamentos que se expresan en estos foros, caen en saco roto porque quienes de verdad tienen el poder y la facultad y sobre todo, la responsabilidad de evitar semejante degradación o bien hacen oídos sordos o cierran los ojos ante la realidad o van con el paso cambiado.

Las conclusiones que se extrajeron en el reciente encuentro celebrado en Sarria en el que participaron personas y representantes de instituciones que no son dudosas de su amor por el Camino, las exponemos en el apartado de Hitos de esta revista para que al menos tengamos claro en que lugar se encuentra cada uno, porque el tiempo siempre acaba poniendo a cada uno en su sitio y ese tiempo no va a evitar que en algún momento tengan que pedirse responsabilidades y como dice el refranero "cada palo que aguante su vela".

Creo que es la responsabilidad de todos los que estamos vinculados al Camino, cada uno debemos hacer lo posible para proteger lo que nos han legado y una de las formas de hacerlo es no callar ante los desmanes que algunos le están proporcionando.



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

Albergue de Tábara - Camino Sanabrés

LA SEMILLA GERMINA

Hace ya un año que una hospitalera que estuvo una semana en el Albergue de Tábara tuvo la feliz idea de dejar algo de ella en este lugar y lo hizo mediante unos árboles



frutales que esperaba que con el tiempo fueran echando raíz y los peregrinos que fueran llegando al albergue se beneficiaran de los frutos que iban a

producir.

Cuando se hace este tipo de plantaciones no siempre agarran convenientemente en la nueva tierra, por lo que esperaba que una parte de la docena de árboles no superara el año de vida porque la tierra no es la mejor que podríamos desear y también los contrastes del invierno y el



verano suelen ser muy acusados sobre todo por las plantas.

Curiosamente, todos los árboles han ido echando raíces y lo que es más importante,

todos están brotando, hasta aquellos que las hojas se ha-



rezas en el albergue y luego serán las



ra por tan brillante idea y verás como siempre en el alber-



no te encuentres en este lugar.

bían caído y daba la impresión que no iban a superar el crudo invierno han comenzado a brotar.

A partir de mayo comenzarán a verse algunas cerezas, las ciruelas, las manzanas y hasta los higos los que vayan haciendo las delicias de los peregrinos que disfrutarán cogiéndolas del árbol.

Gracias hospitalera por tan brillante idea y verás como siempre en el albergue se encuentra una parte muy importante de tí y cuando los peregrinos se deleiten consumiendo las frutas que producen sentirás su gratitud aunque



Anécdotas



- Desde hace un mes, para los peregrinos que hacen su camino por una motivación espiritual, en el albergue de Tábara se les obsequia con unos colgantes que llevan una madera con la cruz. Todas están bendecidas por Javier Fresno el cura de Almeida de Sayago que tuvo la amabilidad de bendecirlas en el albergue en una visita que nos hizo.

• Son muchos los peregrinos de infinidad de países a los que he dado acogida en los diferentes albergues en los que me he encontrado pero el mes pasado por primera vez tuve un peregrino Nigariano, algo no habitual en el Camino.

- Se ha celebrado la feria del burro zamorano en la

localidad próxima de San Vitero. Algunos de estos ejemplares ya están siendo utilizados por los peregrinos que no pueden cargar con peso para realizar su camino.

- He contado en este mes con varias visitas como la de la hospitalera valenciana que ha repetido dando acogida en el albergue y también he contado con la grata visita de unos amigos (José y Charo) que se acercaron con sus hijos para estar unas horas acompañándome.

• Hacía tiempo que no llegaban peregrinos a caballo y el peor día del mes de Marzo se presentaron dos que tuvieron que dedicar dos horas a los animales para protegerles adecuadamente de las inclemencias del tiempo.



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste



• Se ha remarcado y revisado la señalización entre el tramo de Puente Quintos y Faramontanos porque algunos peregrinos nos advertían que las señales en ocasiones no se veían. Es una zona en la que abundan los animales salvajes en libertad (Ciervos, corzos, jabalíes,...) y en ocasiones se restriegan contra las tablillas y los mueven. Ya se en-

y no podía cargar con la mochila por lo que se las ingeniaron para buscar un vehículo que les permitiera llevar todas sus cosas y según aseguraban el camino se hacía cómodo ya que dos partes del peso iban sobre la rueda que lo arrastraba.

• En semana santa se ha cambiado la hora por lo que los días se van alargando un poco más y dentro de un mes, los peregrinos podrán disfrutar después de la cena de esos anocheceres que se pueden contemplar a unos metros del albergue.



A continuación ofrecemos los datos de los peregrinos que han pernoctado en el Albergue de peregrinos de Tábara:

ALBERGUE DE TÁBARA – PEREGRINOS MES DE MARZO 2016									
SEXO		PROCEDENCIA				CAMINA			TOTAL
Mujeres	Hombres	España	Europa	América	Otros	Pie	Bici	Caballo	
21	72	46	43	3	1	60	31	2	93
ESPAÑA PROCEDENCIA POR COMUNIDADES									
Andalucía	País Vasco	Castilla León	Extremadura	Canarias	Illalla Ma	Otros			
11	8	5	5	4	4	9			
PROCEDENCIA PAÍSES									
Alemania	Francia	Dinamarca	USA	Italia	Eslovenia	Otros			
10	10	5	3	3	3	13			
EDAD DE LOS PEREGRINOS									
<20 años	21 a 35 años	36 a 50 años	>50 años						
1	21	20	51						
LUGAR DE INICIO DE LA PEREGRINACIÓN									
Sevilla	Granja Moreuel	Zamora	Salamanca	Málaga	Otros				
42	14	10	7	3	17				



Reproducimos algunos de los mensajes que dejan los peregrinos en el libro destinado para ellos en el albergue a lo largo de este mes:

- Muchas gracias por la hospitalidad. was a pleasure to meet you.
- Vielen dank es wsar eine tolle wherrascheng was inh hein
- Deux pelerins francais. Merci pour votre hospitalite traditionnelle et votre gentillesse Marge tak for er dylig modtayelse dette e godt sted med en god spirit

- Aquí un espíritu de paz y communion. Ici regina un esprit de paix. Mille grazie
- Gracias por haber encontrado tantas cosas gratas en el camino. Hoy ha sido este lugar.
- Merci pour cette hospitalite ce repas en la premiere etape de chemin sanabres
- Gran acogida. Eskerrikasko
- A beautiful surprise alter a long day on the camino.



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste



Imágenes

Reproducimos algunas fotos de los peregrinos que han pasado por el albergue de Tábara durante el mes de MARZO de 2016.



Próximos proyectos

• La salida de los peregrinos de Tábara, se realiza actualmente por cuatro sitios y uno de ellos es por la carretera que conduce a Puebla de Valverde donde los peregrinos caminan junto a los coches durante casi un kilómetro. Vamos a dejar únicamente dos salidas, la tradi-

cional que se encuentra junto a la Torre de Tábara y suprimiremos el tramo de carretera llevando a los peregrinos por el Barrio de San Lorenzo que es mas seguro y tiene menos asfalto.



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste



ALTA ET LAPIDEA

2016, está siendo un año en el que el Scriptorium tabarés, se ha puesto de moda y son numerosas las noticias que sobre él se están publicando como muestra del importante patrimonio que se tiene en la localidad de Tábara.

A primeros de año, el pueblo de Tábara en un emotivo acto, recibió las cenizas del profesor Williams, uno de los más importantes conocedores y experto del arte de la miniatura medieval y valedor de la importancia que el Scriptorium de Tábara ha tenido en la historia del arte.



Fue un acto sencillo y muy emotivo en el que se reconoció el trabajo que el profesor había realizado a lo largo de su vida por destacar el trabajo que los copistas habían realizado en el antiguo monasterio de San Salvador y se le nombró hijo adoptivo de la localidad y Tabarés del año.

El profesor Williams, formó parte de una comisión de expertos de la UNESCO que se encargó de recopilar y sobre todo dar a conocer los beatos que se conocen en la actualidad.

Posteriormente, la UNESCO declaró al beato de Tábara como uno de los patrimonios que la Humanidad debe conservar para generaciones venideras. De esta forma se reconocía la importancia que en el siglo X tuvo Tábara en el mundo donde se iluminaron algunos de los códices más hermosos que se hayan creado.

A la muerte de Umberto Eco, se dio a conocer que su famosa obra "El nombre de la Rosa", tuvo parte de su

inspiración en las laminas que se muestran en el Beato de Tábara donde la torre Alta et Lapidea se trató de reflejar en la obra del genial escritor italiano.

Recientemente, con motivo del 150 aniversario del Archivo Histórico Nacional, de nuevo aparece la torre



del Scriptorium tabarense en el cartel anunciador de este evento porque el manuscrito original se custodia en este archivo representando una de las obras más valiosas que el mismo posee y la importancia que se le da, hace que sea la imagen de este importante evento.

Seguro que a lo largo del año, se tendrán más noticias sobre este patrimonio que Tábara posee, porque poco a poco los beatos se están conociendo cada vez más por aquellas personas que están interesadas por el arte y el mejor lugar para tener un conocimiento sobre esta forma artística se encuentra en la actualidad en el Centro de Interpretación del Beato de Tábara.

Los visitantes y peregrinos que pasan por Tábara, además de admirar el contorno de la torre, también pueden visitar el interior de la misma donde se muestra el centro de interpretación de los beatos que va explicando en paneles informativos como se realizaban estas obras



de arte en miniatura y también pueden ver en las vitrinas los facsímiles de los tres beatos que se realizaron en Tábara (Beato Morgan, Beato de Tábara y el Beato de Gerona) y además el que se realizó en el Monasterio de las Huelgas que en parte es copia de los trabajos de Magio, Senior, Emeterio y Ende.

Una visita obligada para quienes desean pasar unos días en la provincia y viajar durante unas horas al pasado de nuestra historia.





LLEGA LA PRIMAVERA

La llegada de la primavera en Santa Marta de Tera constituye un acontecimiento especial como ocurre en muy pocos lugares. Los constructores de la iglesia lo tuvieron en cuenta al permitir que un haz de luz se introdujera por un óculo iluminando el capitel que se encuentra en la cabecera del altar mayor. Es el anuncio de la



primavera y de esa forma se informaba a los vecinos que esta fecha había llegado cuando en la mayoría de los hogares no se disponía de un calendario para poder saberlo.

Pero también la primavera trae algunas cosas más como la apertura de esos lugares que los peregrinos buscan siempre al finalizar una jornada más de su camino.

El albergue, que permanece cerrado durante los meses de invierno, abre sus puertas para que los peregrinos tengan ese lugar que buscan donde poder descansar y recuperarse de la jornada que han debido afrontar. Se trata de un edificio de reciente construcción, la casa en



la que nació un peregrino ilustre de la localidad, Ángel Panizo, quien la cedió al Ayuntamiento para que fuera habilitada como albergue de peregrinos porque

la peregrinación siempre ha sido algo importante en la vida de don Ángel.

Imagino que a este peregrino le gustaría más que el albergue de su pueblo estuviera abierto todos los días del año, porque en los meses de invierno, es cuando los peregrinos necesitan esa hospitalidad tan necesaria y sobre todo, encontrar un lugar en el que resguardarse de las inclemencias del tiempo, pero de momento no es posible y durante cuatro meses permanece cerrado.

También es el momento en el que se abre la ige-

sia de Santa Marta, una joya del románico que los peregrinos tienen señalada en su itinerario como uno de esos lugares en los que es preciso hacer un alto y contemplarla con el detalle que merece.

Junto a la iglesia se encuentra el Palacio de los Obispos de Astorga que acoge en su interior un bonito museo con algunas obras relacionadas con el Camino de Santiago y objetos que han pertenecido a la iglesia desde su fundación.

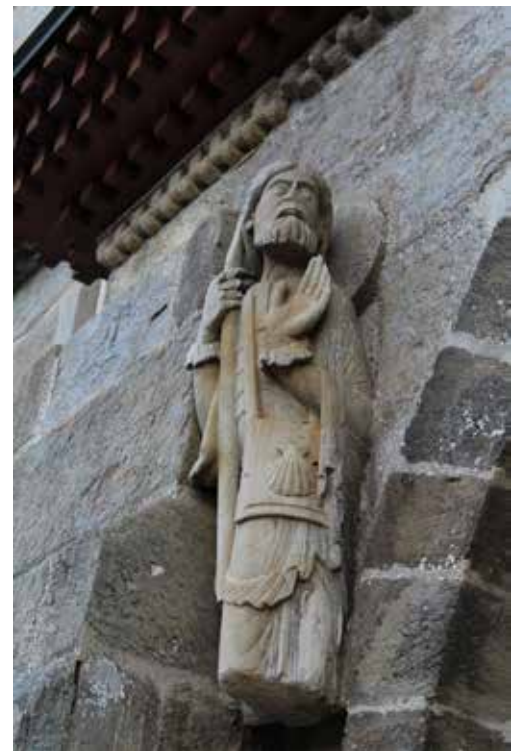
Es una de las pocas iglesias que hay en los pueblos por los que pasa el Camino que tiene abiertas sus puertas por lo que aquellos que terminen su jornada en Santa Croza o Santa Marta y los que continúen su camino tienen una visita obligatoria para contemplar esta construcción en la que también se encuentra la imagen del Santiago peregrino más antigua que se conoce en el mundo.

Celes Panizo, conoce como pocos lo que el museo y la iglesia acogen y es la encargada de mostrarlo a visitantes y peregrinos y con las explicaciones que ofrece, quienes realizan la visita se llevan un buen recuerdo de su paso por esta bonita localidad bañada por el Tera.

Los horarios de las visitas son de 9,30 a 13,00 por la mañana y de 17,15 a 20,00 por la tarde, excepto los lunes todo el día y el martes por la mañana que son los días de descanso de la

encargada de mostrar las instalaciones.

Con la primavera todo va cambiando un poco en Santa Marta de Tera y sobre todo, representa esa parada para los peregrinos que por el Camino Sanabrés se dirigen a Santiago.



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste



PARAJE DE CUENTOS

Después de la dura ascensión al Padornelo donde el peregrino llega a la cima cansado, resulta una gran satisfacción poder contemplar lo que para la mayoría es la mejor forma de dejar atrás las tierras castellanas, uno de esos parajes que parecen sacados de los cuentos, pero que resultan difíciles de poder ser descritos como sus ojos lo están presenciando.



Es necesario hacer un descanso para poder recuperar todas las fuerzas que se han ido dejando en el camino, pero aquellos que son pacientes y descienden unos metros, pueden recuperar sus energías en el área de descanso que hay junto a la gasolinera donde mientras toman un café o un refresco van a disfrutar de una de esas vistas que difícilmente se pueden olvidar.

Se encuentran ante un valle especial, con un microclima diferente a los lugares que le rodean y en la falda de la montaña ya pueden contemplar, como si estuvieran sujetándose en la ladera, las casas de Lubián que será el destino para la mayoría en esa jornada.

Solo esta vista les infunde los ánimos necesarios para seguir adelante porque algo en su interior les dice que el camino por el que van a tener que acceder al pueblo no va a desentonar con lo que ahora sus ojos están contemplando.



Únicamente la autovía que une Castilla con Galicia y las obras del tren de alta velocidad ensombrecen un poco estos parajes, pero es el tributo que hay que pagar para sacar a estos pueblos del aislamiento en el que se encontraban hace unos pocos de años y para los habitantes de estos pequeños pueblos la comunicación ha resultado muy importante.

Vamos descendiendo y antiguamente el camino nos llevaba a Aciberos, pero la intensidad de las obras del AVE ha aconsejado modificarlo provisionalmente y des-

pues de unos cientos de metros por el asfalto de la vía de acceso de la autovía, de nuevo el peregrino se va adentrando por senderos que cuando la niebla se va acercando al suelo llegan a parecer de ensueño, de esos cuentos que muchas veces hemos escuchado y que según vamos caminando nos los imaginamos.

Nos encontramos en una tierra semi salvaje donde la fauna en libertad tiene ese hábitat tan necesario para su desarrollo. Era el terreno donde dominaba el lobo, de hecho el nombre de la población a la que vamos a llegar proviene de la presencia de este animal en la zona, pero ya resulta muy difícil de contemplar aunque todavía hay algunas manadas que merodean por la zona. Sin embargo sí que podemos encontrarnos en medio del camino con algún corzo o grandes ciervos y sobre todo manadas de jabalís que en la época de cría buscan su alimento con sus retoños y huyen aceleradamente cuando detectan la presencia del ser humano.

Caminamos entre bosques de robles, de castaños, de encinas. Es una delicia dar cada paso porque la naturaleza es exuberante y al contrario que en etapas anteriores, no tenemos prisa por llegar porque sabemos que difícilmente podemos disfrutar caminando como lo estamos haciendo en esos momentos.

Los pequeños riachuelos que traen el agua de los manantiales de la montaña y del deshielo, forman a veces importantes torrenteras y la humedad del ambiente hace que por todos los lados vaya creciendo un musgo lleno de vida.

Sin embargo, la llegada al pueblo también es algo diferente porque tras las primeras casas abandonadas y en ruinas, después de la fuente donde los peregrinos se refrescan y más tarde lavarán su ropa, se alza en un antiguo horno comunal el albergue de peregrinos. Un sólido edificio de piedra donde van a disfrutar de una jornada que para, muchos, resultará inolvidable.

Una visita a Lubián es el complemento perfecto de esta jornada. Calles empinadas con casas de piedra hacen que sigamos imaginándonos en uno de esos lugares que solían describirse en los cuentos que escuchábamos de pequeños.





El Senabrés

Allá por el siglo X, al morir García I, fundador del Reino de León, heredó dicho reinado su hermano Ordoño II, ya que García I murió sin descendencia. Formaban entonces este Reino León, Álava, Castilla, Galicia y Asturias.

Durante los siglos XI y XII este reinado se extiende hacia el Duero y el Sistema Central, hasta la actual Extremadura.

Pero vuelve a haber una división en este Reino a la muerte de Fernando I en el 1605, cuando su testamento divide los reinos entre los herederos:



- Sancho II, el primogénito, recibe el Reino de Castilla
- Alfonso VI, el favorito, recibe el territorio aportado por su madre, el Reino de León

- García, tercer hijo, recibe Galicia y Coimbra
 - Urraca, su hija mayor, recibe la ciudad de Zamora
 - Elvira, la hija pequeña, recibe la ciudad de Toro
- Pero Sancho II de Castilla, no conforme con el reparto comienza una guerra. Junto a Alfonso VI conquista Galicia. Pero su interés principal era la parte más importante del reparto de su padre, el Reino de León, y no contento con Castilla y media Galicia, ataca a su hermano Fernando VI y ocupa León con la ayuda del Cid. Gracias a Urraca, en Zamora se refugia el grueso leonés al que Sancho pone cerco, el conocido Cerco de Zamora, donde Sancho II es muerto por el caballero Vellido Dolfos. Así, Alfonso VI recuperó todo el territorio, gobernando como Rey de León, Castilla y Galicia.

El Reinado de Alfonso VI tuvo, tras esto, un periodo de gran esplendor y reconocimiento, también por otros reinos europeos, sobre todo el francés.

Durante mucho estos reinos, aunque compartían soberano y reunión conjunta, conservaban sus derechos particulares, como los fueros, mientras se articulaba un territorio común. Pero existieron también muchos intentos de independizar el Reino de León, consiguiéndolo a veces pero con escasa duración. Esta "unión dividida" continuó a lo largo de los siglos, hasta que ya en el s. XIX se produce la división por provincias que elimina definitivamente

las anteriores divisiones territoriales y que forma el Reino de León con las provincias de León, Zamora y Salamanca. Esta estructuración se extiende hasta que la Constitución Española de 1978 recoge la división de España en las Comunidades Autónomas que hoy conocemos.

Toda esta historia marca los territorios y las gentes...y aunque administrativamente haya unas divisiones establecidas, existen otro tipo de divisiones no escritas que siguen marcando lo cotidiano.

Una de estas es la lengua. Durante muchos siglos por nuestras tierras se extendían variantes del asturleonés: en esta zona de la provincia el sanabrés era la lengua materna. Con el paso del tiempo pocos son los reductos de esta lengua, centrándose en pequeños pueblos de montaña que mantienen la mantienen en el entorno hogareño ya que ha desaparecido del entorno público, llegando a entenderse como errónea esta lengua materna. Más general es escuchar algún que otro "palabro" que perdura al paso del tiempo y que los vecinos de estas tierras siguen manteniendo para referirse a situaciones cotidianas del entorno.

Con afán de recuperar parte de esta lengua materna y, sobre todo, para marcar una seña de identidad, varios establecimientos públicos de la Villa y la comarca participan con grupos de acción locales como El Huerto del Pozo y El Teixu en una campaña de rotulación, en la que mediante carteles usados frecuentemente se recuperan las formas de la lengua materna, "NA LLENGUA DE CASA".

Baños de hombres y mujeres: HOMES MULLERES

Abierto: ¡PASÁ! ESTI SITIU ESTÁ ABIERTU

Cerrado: SENTÍMOSLO, ESTI SITIU ESTÁ PECHÁU

Empujar: EMBURRIARE

Tirar: TIRARE

No les extrañe encontrarse estos carteles por el Camino....y no lo duden...



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste



LOS NIÑOS EXPOSITOS Y LOS PEREGRINOS EN LOS ESTATUTOS DE LA COFRADIA DE LOS FALIFOS DE 1785.

La Cofradía de los Falifos, considerada la más antigua de España de las relacionadas con el Camino de Santiago, ha tenido varios estatutos a lo largo de los siglos. Esta cofradía es su época de esplendor llegó a construir hasta 30 hospitales de peregrinos, arregló caminos y levantó puentes en el Camino de Santiago. Y todo ello gracias al “falifo”, llamado así porque – “cada Cofrade que muere ha de dexar una pieza del mejor vestido que tenía, como una Capa, una Casaca, una Chupa, un Guardapiés, un Jubón y otra de las que se estilan en aquel País”

Los estatutos de 1785, hablan en algunos capítulos de la obligación de recoger a niños expósitos, como uno de los fines de la Cofradía:

CAPITULO XIII.- Iten: Ordenamos, que se recojan por nuestro Abad, Mayordomo, ó qualquiera de los Capellanes, los Niños Expósitos, que pública ó oculta-mente pongan en dicho Santuario en los niños, que en la portada hay para dicho efecto; y recogidos den parte al Juez, para que se busque al Ama o Amas que los críen, y en esto se pondrá el mayor cuidado, para que no sólo tengan el sustento necesario, sino que también estén vestidos, y anden aseados hasta la edad de siete años, o que por sí se puedan mantener”

En relación con el mantenimiento de los niños expósitos hay otro capítulo explicativo de la situación:

CAPITULO XXII

Iten: Ordenamos, que el Abad no pague sino cada cuatro meses a las Amas de los Niños Expósitos, los que conducirán, para que los vea dicho Abad, si están bien cuidados, limpios, y sanos, y sino lo estuvieses buscarles otra Ama o Amas que los cuiden, como es correspondiente, y el fin principal de esta piadosas Hermandad, y el pago de dichas Amas ha de ser con libranza de nuestro Diputado”

Los dos nichos de piedra que se encuentran en el Santuario de la Carballeda, están situados en el pórtico, uno a la derecha y otro a la izquierda, aproximadamente a 1,80 metros de altura. Tienen espacio suficiente para colocar un niño con su ropa y de hecho hasta la primera mitad del

siglo XX, los niños se seguían depositando allí. El Santuario tenía entonces un párroco y dos capellanes, y varias veces al día comprobaban los niños por si alguien había dejado un niño. En general procedían de familias que tenían ya varios hijos y no podían mantener uno más. Había casos en que se dejaba el nombre de los padres o familiares.

La gran labor social y benefactora de la Cofradía de los Falifos queda patente en otro capítulo:

CAPITULO XXXIX

Iten. Ordenamos, que si algún Hermano estuviese Pobre, y se hallare enfermo, nuestro Abad le socorra con lo que le pareciere necesario para su sustento, y lo mismo sucederá con los que en el Lugar de Rionegro fuesen de camino o Peregrinando al Apóstol Santiago, y cayeren enfermos.

La Cofradía de los Falifos cuidó no solo de los pobres, ancianos, huérfanos y niños expósitos, sino que asumió un papel relevante en la atención a los peregrinos con

sus hospitales de una sola noche que estaban situados en Benavente, Santa Marta de Tera, Rionegro del Puente, Iruela, Verín, Monterrey y Santiago de Compostela, además de otros intermedios. A los peregrinos pobres se les prestaba una ayuda a base de una medida de aceite, sal y leña para calentarse.

Todo ello era posible gracias a los beneficios que reportaba el “falifo”, pero también a los muchísimas donaciones y rentas a favor de la Cofradía que se producían en lugares de Galicia, en Portugal, Salamanca, León y Zamora, lo que le daba un potencial económica inmenso y le servía para cumplir muchos fines sociales que entonces no eran cubiertos por las Instituciones civiles.

Recomendamos el extraordinario libro “COFRADIA DE LOS FALIFOS O HERMANDAD DE NUESTRA SEÑORA DE LA CARBALLEDA”. Su autor D. Miguel Santiago Prieto, fue durante 8 años presidente de la Cofradía y dedicó casi 15 años a investigar en archivos todo lo relativo a la Cofradía. En casi 200 páginas se hace un compendio histórico, y se muestran numerosos datos sobre las bulas de los Papas a favor de la Cofradía, sobre los peregrinos, sobre los niños expósitos y su procedencia, sobre el organigrama y funcionamiento de la Cofradía, etc. (Más información: mozarabesanabres@gmail.com)





ENFERMEDADES RARAS Y MALDITAS

Cada vez es más frecuente encontrar a peregrinos que van haciendo su camino para dar a conocer una de esas enfermedades malditas que no tienen cura porque todavía no se han dispuesto los medios para poder erradicarlas ya que su investigación no compensa a las grandes farmacéuticas porque son muy pocas las personas que las padecen.

Aleix, Asier,.....son muchos los que tienen la desgracia de padecerlas y siempre hay algún peregrino que afronta su camino con la esperanza de que su esfuerzo haga posible que al menos no sea desconocida, que se sepa que existen y está llevando el dolor a muchos hogares.

Faramontanos de Tábara también va a poner su granito de arena para dar a conocer esta lacra del siglo XXI organizando una carrera que sirva de altavoz para que al menos se conozcan.

Peregrinos y quienes apoyemos esta causa podemos participar en esta iniciativa cuyo programa es el siguiente:

La Asociación Puchero de Valmediano con la colaboración técnica de SmartChip organizan la I Carrera Benéfica de Faramontanos de Tábara a beneficio de Aerscyl (Asociación de Enfermedades Raras de Castilla y León). Con arreglo al siguiente:

REGLAMENTO

Artículo 1. La prueba tendrá lugar el día 10 de abril a partir de las 11:00 horas en Faramontanos de Tábara (Zamora), con salida y meta en la Plaza Mayor.

Artículo 2. La competición se celebrará sobre un circuito mixto de asfalto con una distancia de 7 kms aproximadamente.

La carrera de categorías Juvenil y superiores se celebrarán conjuntamente a las 11:00 horas, una vez que finalicen las carreras de las categorías infantiles.

Los juveniles saldrán en la carre-

ra absoluta y únicamente darán una vuelta para completar 4 kms.

Los Andarines saldrán en la carrera absoluta y darán una vuelta para completar 4 kms.

Artículo 3. Se establecen las categorías indicadas a continuación:

La categoría se asignará según la edad cumplida en el año 2016. La organización podrá exigir la presentación del DNI o documento acreditativo al recoger el premio.

Artículo 4. La cuota de inscripción es de (5) Euros, aunque se admiten aportaciones superiores a beneficio de la Asociación de Enfermedades Raras de Castilla y León (Aerscyl). No es necesario abonar inscripción para las categorías infantiles, incluida los juveniles.

La inscripción puede realizarse a través del sitio web de SmartChip (<http://www.smartchip.es/>), o presencialmente en las oficinas de SmartChip (Costanilla de San Antolín 4, Zamora) en horario comercial.

El plazo de inscripción finalizará el viernes día 08 de abril de 2016 a las 15:00 horas.

En el supuesto de que queden dorsales disponibles, será posible inscribirse el día de la prueba abonando TRES euros más de cuota de inscripción.

La prueba contará con servicio de fisioterapeuta.

Se entregará una camiseta a los 150 primeros inscritos, independientemente que sean corredores de la carrera absoluta o andarines. Al finalizar habrá un delicioso cocido para todos los participantes

Artículo 5. El importe de la inscripción será de 5 € para los corredores de los 8kms, debiéndose abonar mediante ingreso o transferencia bancaria en la cuenta de CAJA RURAL DE ZAMORA ES52 3085 0011 1222 4736 3316, indicando en el CONCEPTO nombre y apellidos, o presencialmente en la sede de SMARTCHIP, Costanilla de San Antolín de Zamora capital.

La inscripción quedará confirmada una vez se realice el pago bancario.

En el mismo número cuenta se admitirán donativos a favor de Asociación de



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

El Espíritu de Santi

Enfermedades Raras de Castilla y León.

Artículo 6. Dorsales

La recogida de los dorsales se realizará en el lugar de salida de la carrera el día de la prueba (Plaza Mayor), de: 09:00 horas hasta media hora antes del inicio de las carreras.

El corredor deberá llevar el dorsal en el pecho, sin recortar ni doblar, de forma que quede bien sujeto y el número sea visible. La llegada a meta sin el dorsal, o con el dorsal doblado, supondrá la descalificación del corredor.

Artículo 7. Premios

Se entregará un trofeo y una papeleta al primer clasificado de la absoluta masculina y a la primera de la femenina.

Trofeo y productos de la tierra al primer clasificado de cada categoría masculina y femenina del resto de categorías de Juveniles a Veteranos C. Los premios no serán acumulables.

Productos de la tierra al segundo y tercer clasificado de cada categoría masculina y femenina de las categorías Juvenil a Veteranos C.

Se entregará también trofeo o producto al primer y primera corredores locales

Se entregarán medallas a todos los niños participantes en las categorías infantiles.

Las clasificaciones de la prueba serán publicadas en el sitio web de Smart-Chip.

Artículo 8.

Al finalizar la entrega de premios la Organización invitará a todos los participante a un delicioso cocido.

Además se rifará entre los asistentes un cordero, dos cua-

dro y un bolso hecho de chapas. A 1€ la papeleta.

Artículo 9. Servicio Sanitario

La organización dispondrá de servicio médico y de ambulancia durante la celebración de la prueba.

Artículo 10. La prueba solamente podrá ser suspendida por las inclemencias del tiempo o causas de fuerza mayor. En casos extremos será la organización quien tome la última decisión. La organización se reserva el derecho de alterar el presente Reglamento ante cualquier causa imprevista.

Artículo 11. Los participantes reconocen, bajo su responsabilidad, estar

en condiciones físicas adecuadas para competir en la prueba. Asimismo, los participantes aceptan ceder a la organización de forma no exclusiva y por tiempo ilimitado el uso de su nombre y apellidos, categoría, tiempo y posición, y club o marca publicitaria, así como de su imagen, para su publicación en Internet. El objeto de esta cesión incluye, pero no está limitado a, listados de inscripción, clasificaciones y galerías fotográficas.

La recogida del dorsal y la participación en la carrera implican el conocimiento y la total aceptación de este Reglamento, así como el reconocimiento del arbitraje de la organización en cualquier situación no prevista en el mismo.

Artículo 12. Cualquier consulta sobre el presente Reglamento o sobre la prueba deberá ser dirigida al correo electrónico info@smartchip.es, al número de teléfono 635 42 73 21, o por Whatsapp al número anterior.



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

Hitos del Camino

LOS PEREGRINOS DEL AMOR A LA ISLA DE CYTHERA

fernando Lalanda y Luis Cañas

La denominación de “Los Peregrinos del Amor” puede definirse como una moda versallesca de la primera mitad del siglo XVIII, en plena etapa Rococó, originada en Francia y contagiada a sus vecinos centroeuropeos. Es una práctica cortesana, aristocrática y principesca consistente



1484; El Nacimiento de Venus; de Sandro Botticelli.

en la celebración de “fiestas galantes” a las que los invitados acudían vestidos con los atributos propios de los peregrinos jacobeos: bordones, calabazas y esclavinas adornadas con vieiras. Pero que a pesar de los símbolos tan peculiares de los peregrinos penitentes a Santiago, los investidos no ponen sus ojos en la pía Compostela, sino a la sensual isla de Cythera, santuario de Venus la diosa del amor.

Posiblemente esta costumbre hubiera pasado totalmente desapercibida si no llega a ser porque la alta nobleza y



1717; Pèlerinage à L'île de Cythère; de Jean-Antoine Watteau.

realeza europea gustó de ser retratada vestida la sazón con el terno de peregrino, pero sin austeridad en el hábito, sino con la galanura que todo el esplendor que su riqueza les permitía. Gracias a estos cuadros dispersos en museos, y galerías, pero sobre todo en pequeñas colecciones privadas y en los catálogos de las salas de subastas, hemos podido generar con su compilación de cerca de un centenar de imágenes

un nuevo punto de vista, en el contexto de un atractivo tema profano de influencia jacobea, apenas conocido en su época en una España de costumbres más austeras en aquellos tiempos.



1725; Luis XV adolescente vestido de peregrino a Cythera; de Nicolas Lancret.

El motivo se generó en los teatros de feria de París, que representaban al aire libre durante las ferias de Saint Laurent, en primavera y Saint Laurent en el otoño. El día 7 de octubre de 1700 se estrenó en París una comedia de teatro italiano llamada Las tres primas, escrita por un autor apellidado Dauncort, a la representación de la obra acude el joven pintor Jean-Antoine

Watteau que de inmediato se prenda de una de las actrices mademoiselle Desneases a quién retratará vestida de peregrina, tal y como aparece en escena. El guion de la comedia viene a contar un episodio de galantería, de cómo tres jóvenes son seducidas por tres galanes y convencidas para peregrinar juntos a la isla de Cythera:

Venid a la isla del Amor
Peregrinas, niñas bellas,
no regresareis doncellas,
sin querido o sin señor.

El artista, al igual que otros, queda inspirado por el argumento de la obra y por la belleza de la señorita Desneases, su musa, y empieza a desarrollar una obra pictórica que



Siglo XVIII; taza con platillo Pelerius de L'île de Cithère; Porcelana de Meissen, Sajonia; Basado en el grabado de Bernard Picart.

.oOo.

El motivo se generó en los teatros de feria de París, que representaban al aire libre durante las ferias de Saint Laurent, en primavera y Saint Laurent en el otoño. El día 7 de octubre de 1700 se estrenó en París una comedia de teatro italiano llamada Las tres primas, escrita por un autor apellidado Dauncort, a la representación de la obra acude el joven pintor Jean-Antoine

Watteau que de inmediato se prenda de una de las actrices mademoiselle Desneases a quién retratará vestida de peregrina, tal y como aparece en escena. El guion de la comedia viene a contar un episodio de galantería, de cómo tres jóvenes son seducidas por tres galanes y convencidas para peregrinar juntos a la isla de Cythera:

El guion de la comedia viene a contar un episodio de galantería, de cómo tres jóvenes son seducidas por tres galanes y convencidas para peregrinar juntos a la isla de Cythera:

Venid a la isla del Amor
Peregrinas, niñas bellas,
no regresareis doncellas,
sin querido o sin señor.

El artista, al igual que otros, queda inspirado por el argumento de la obra y por la belleza de la señorita Desneases, su musa, y empieza a desarrollar una obra pictórica que

a través de diversas fases evolucionará en dos grandes cuadros que marcarán un antes y un después en la pintura francesa: Pèlerinage à L'île de Cythère y L'embarquement pour Cythère. En el camino quedan un boce-



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

El Espíritu de Santi

to en Ginebra, una Isla de Cythère de la Colección Heugel y El buen viaje de la Colección Boucher.

El primero de estos consagrados cuadros, de 1717, Pèlerinage à L'île de Cythère, (Peregrinación a la isla de Cythera), de 129 x 194 cm. se encuentra en el Museo del Louvre



1745; Marquesa de Pompadour; Louis Vigée.

de Paris, en su lado izquierdo se representa la escena de las tres fases de la seducción de las peregrinas, motivo que se repetirá en la obra definitiva L'embarquement pour Cythère, (El embarque a la isla de Cythera), de 129 x 194 cm., en el museo del castillo de Charlottenburg de Berlín formando parte de la colección de Federico II de Prusia. Este cuadro fue realizado por la insistencia de su amigo Jean de

Julienne y superó con creces al original.

En los siguientes años en Europa se pone de moda entre la alta aristocracias la celebración de las denominadas "Fiestas galantes", fuera de los salones, en los jardines, buscando la naturaleza al aire libre, lo bucólico y pastoril, en algunas de ellas la nobleza acude vestida con trajes de peregrinos dispuestos a seducir y dejarse cautivar hacía un imaginario viaje a la isla del amor. Famosas son las fiestas que en su palacio del Hermitage prepara la hermana de Federico II de Prusia, Sophie Siherlmime, magravina de Bayeuth, quién se hace retratar por el parisino Antoine Pesne con un pecho descubierto, pero no sería la única.

El mismo monarca francés Luis XV, el rey Sol, se retrata de adolescente con los atributos de peregrino a Cythera, posteriormente lo hará su amante Madame de Pompadour. Príncipes y nobles seguirán su ejemplo. Estanislao I de Polonia es uno de los estadistas que en el año 1730 se hace pintar vestido de romero, curiosamente poco después lograría escapar de sus



1750; Gustavo Adolfo Graf Gotter y su sobrina Friederike von Wangenheim disfrazados de peregrinos; de Antoine Pesme

enemigos y salvar la vida gracias a que, disfrazado de forma más humilde de peregrino jacobeo, pudo unirse sin desvelar su identidad a un grupo de jacobípetas que peregrinaban hacia Santiago de Compostela. El poseer un retrato de la dueña de la casa, vestida de elegante peregrina, colgado en las paredes de sus salones debía pasar por un símbolo aristocrático de lo más "chip" del momento, algo que prestigia a su poseedora de vivir en

la moda versallesca de aquel momento y de pertenecer y acceder a las fiestas de la alta sociedad europea.

Gracias a estos retratos, dispersos por galerías y museos de Europa, es por lo que se ha podido, una vez compendiadas todas en un único corpus documental, valorar en

su conjunto como una moda del periodo rococó centroeuropeo. Su visión individual apenas transmite información más allá de una curiosidad hacia un determinado personaje vestido lujosamente de peregrino. Indudablemente que la lectura no está en clave jacobea, sino lúdica, la utilización de la temática de las peregrinaciones como tema de fondo para un ficticio viaje hacia un santuario más sensual que Compostela.



Siglo XVIII; Retrato de Madame Lesmaris con atuendo de peregrina; de V. Lecocq.

Esta peregrinación o embarque hacia Cythera ha sido, a partir de Watteau, una fuente de inspiración para otros artistas a lo largo de los siglos, el propio Debussy dedica entre otras obras su Claro de Luna a definir con música ese idílico viaje al placer.

Paralelamente a esta moda, en aquel tiempo hacía furor en Europa el descubrimiento de la fórmula para la fabricación de porcelana a imagen de la China cuyo secreto fue imposible conseguir. En 1707 el alquimista Friedrich Böttger, consigue en Sajonia reproducir la calidad oriental, tres años después se funda en Meissen la primera fábrica europea de porcelana. Esta producción es cuestión de Estado, su técnica continúa siendo confidencial, y sus encargos están reservados a la corona y a la más alta y adinerada aristocracia europea. El grabado de Bernart



Siglo XVIII; Retrato de Madame Lesmaris con atuendo de peregrina; de V. Lecocq.

Picart publicado en 1708 con el título de Pelerius de L'île de Cithrère sirve de modelo principal para ser reproducido en las primeras vajillas de porcelana. Imaginamos que estas fiestas galantes se verían mucho más impactantes y elitistas cuando se servían ágapes utilizando vajillas de porcelana, tan exclusiva, y cuyo motivo ornamental es precisamente la peregrinación amorosa a la isla de Cythera. Cabe destacar que cronológicamente el

citado grabado de Bernart Picart es nueve años anterior a la obra homónima de Watteau, lo que delata una tendencia generalizada en las artes europeas de este periodo de



tiempo y aunque Watteau es el que marca la pauta vista por las generaciones del futuro, no es el único promotor de este estilo, moda o tendencia.

La porcelana una vez superada su etapa de fabricación exclusiva para la realeza se abre a una producción más mercantil, en donde la adquisición de una figurita en lugar de toda una vajilla, se hace más accesible a la clase social más adinerada. Así el disponer y ostentar alguna de estas pequeñas estatuillas de peregrinos galantes dará nivel social a una esfera más amplia de personas. En este mismo momento Francia está viviendo su "Siglo de las Luces" el nacimiento de la Ilustración, algo que tardaría un siglo en llegar a España. Nuestro país tras la Contrarreforma está evolutivamente en otro plano espiritual en el que aún en pleno siglo XVIII la nobleza se entretiene en las representaciones o ejecuciones de "Autos de fe". Que lejos de aquella otra aristocracia cortesana más entretenida en dar "Fiestas galantes".

En cierta forma la nobleza centroeuropea ridiculiza el crédulo peregrino proveniente de las clases bajas y humildes, que aún considera poder obtener el perdón del pecado mediante la peregrinación penitencial a Compostela. Y lo escenifican, buscando otro tipo de peregrinación enfocada más hacia el placer mundano, pecando sobre todo en lo sensual. Y todo ello sucedía bajo el enorme control del Cardenal Fleury sobre Luis XV, influencia que fue sustituida a su muerte en 1743 por Madame Pompadour.

Podríamos hablar de una tendencia en las artes de la primera mitad del siglo XVIII. El teatro no abandonó el tema sino al contrario, a pesar de las diversas prohibiciones del rey Luis XIV, se siguieron representando obras como: *Pèlerins de Cythère*, de Fuzelier, en la Foire Saint Laurent en 1713, *Les Pèlerins de Cythère* de Letellier en 1714, *Les amours de Cythère* de Charpentier en 1715, o la ópera-ballet *Les Indes galantes*, de 1735, del compositor Jean Philippe Rameau,

Gracias a las imágenes que nos revela la pintura y a la ce-

rámica también podemos observar una evolución desde lo sensual a lo familiar, en donde cupido es sustituido muchas veces por un niño de verdad, un hijo que transforma la simbología de los amantes sensuales en hogareños padres de familia.

Todo esto dejará una influencia futura en las artes, que volverán periódicamente al tema no sin cierto "romanticismo". Pero ante todo nos deja una reflexión: las peregrinaciones compostelanas realizadas a lo largo de los siglos habían dejado una profunda huella cultura, intrínseca en la sociedad centro europea, una herencia que aflora en sus exteriorizaciones profanas en su aspecto más lúdico y banal.

Por: Fernando Lalanda y Luis Cañas.



1750-1755; de G. Gricci;
Capodimonte; Italia.

El Reloj y la Torre

Alberto Solana

Hasta que se produjo la expansión masiva de Santiago fuera del casco histórico, la vida compostelana estaba regida por el reloj de la catedral, y la mayestática solemnidad de su enorme campana, la Berenguela, que con su sonido denso y potente marca el discurrir del tiempo en la ciudad de Compostela.

Cuando esto aún era así, lo contaba de este modo Don Gonzalo Torrente Ballester en su obra *Compostela* y su ángel: "Compostela se hace en torno a la campana. La campana lo va creando todo día a día, siglo a siglo, sin más que dar las horas. Y la niebla es el caos de donde la campana va sacando las cosas".

Agotada su sonoridad por una grieta en su estructura y empujada por impulsos modernistas, la campana fue sustituida, y la vieja campana mayor junto a sus hermanas menores y más jóvenes, descansan en una esquina del Claustro como ornamento decorativo. ¿Conservarán desde su nueva posición, memoria



Portada del libro en Amazon: : 1734; Pareja de jóvenes peregrinos; de Jean (John) Raoux



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste



de sus hermanas que viajaron de Compostela a Córdoba rapadas por Almanzor, y luego desde Córdoba devueltas a Santiago siglos después?.

El reloj, de construcción plate-resca, posee una única aguja que marca solo las horas en memoria de los tiempos en que no era necesaria mayor precisión; toma lugar en la torre a la que da nombre: Torre

del reloj, también llamada Torre de la Trinidad, de más de sesenta metros de altura, mixta de gótico y barroco. Ahora otra campana de menor volumen, toca además los cuartos, complementando la justeza horaria de la aguja única. La primera parte de la torre es un cubo gótico de función defensiva, iniciada en el siglo XIV por mandato del arzobispo Don Rodrigo del Padrón y concluida por el arzobispo Berenguel de Landoira que da su nombre a la torre y la campana mayor, aunque algunos románticos especu-



lan que se debe a que rememoraba la esbeltez de la reina Berenguela. Su remate barroco fue obra de Domingo Antonio de Andrade, en el siglo XVII, cuando se añadieron dos cuerpos su-

periores decrecientes decorados con formas vegetales y motivos jacobeos, con cuatro torretas con cúpula que custodian los cuatro esferas del reloj, uno por cada lado de la torre.

La parte más alta de la torre la ocupa la linterna o torre ornamental en donde se encendía una luz que guiaba a los peregrinos. Todavía hoy se enciende en los años Jubilares y ocasiones señaladas en recuerdo de su función de guía de los peregrinos. A pesar de la enorme cantidad de luces de la ciudad contemporánea que mitigan su identidad, todavía puede distinguirse con nitidez en las noches



desde el monte del gozo, lo que revela la importancia que debió tener esta luz en las noches en que constituía una luz única en el horizonte de



los peregrinos. La Campana Berenguela o campana mayor de la torre del reloj marca las horas. La original fue fundida en 1729 por Güemes Sampedro, fundidor asimismo, de una de las campanas de la Catedral de Burgos, la Santa Bárbara. Su peso aproximado es de 9600 kilos, tiene un diámetro de 255 cm. y una altura de 215 cm. Su afinación era en Do grave. La campana sufrió un agrietamiento de arriba a causa de la humedad. Tiene diferentes motivos, entre los que



se encuentran una cruz patriarcal con calvario, cuadro sobre la batalla de Clavijo, las tres Marías, sepulcro de Santiago con 7 candeleros encima, una vieira y diversas imágenes entre ellas la de Santiago y Santa Bárbara. Fue sustituida por una réplica que se fundió en Holanda por Eijsbouts en diciembre de 1989, y colocada en la catedral en febrero de 1990. Dicen los mayores que cuando sonaba la Berenguela, su tañer, se podía escuchar desde Bastavales, pero la actual no tiene el mismo carácter que la original.

La Campana de los cuartos original fue fundida por el mismo artesano que la Berenguela y en el mismo año, tiene un peso aproximado de 1839 kilos, un diámetro de 147 cm y una altura de

150 cm. Está afinada en Sol. Su suerte fue la misma que la de su hermana mayor, se agrietó y fue reemplazada por una réplica realizada por los mismos artesanos que la Berenguela.

La maquinaria, empero, sigue siendo la misma que costó en el siglo XIX el arzobispo compostelano, pero malagueño de cuna, Fray Rafael de Vélez, pagando por ella 90.000 reales. La máquina anterior había sido realizada en Londres en 1803 con resultado mediocre pues acabó inservible apenas a los treinta años. Fue en-



tonces cuando Fray Rafael Vélez decidió regalar una nueva. Se pidieron presupuestos a Londres y a Ferrol. A pesar de que esta última triplicaba el presupuesto del londinense, Fray Rafael optó (él pagaba) por la del ferrolano Andrés Antelo. Construida en 1830, fue colocada en julio de 1831, desde entonces suena con una especial armonía, como corresponde a un trabajo de artesanía confeccionado con el máximo rigor, y requiriendo solo un reajuste a fondo en 1989 cuando se sustituyó la campana. Un enorme armario cuadrado de madera, con cristales en los cuatro lados, se encuentra en el centro de la torre encerrando la maquinaria. De él salen cuatro ejes que son los que mueven las agujas en forma de flecha de las cuatro fachadas. También dos palancas que son las



El fenómeno de la luz equinocial en la iglesia románica de Santa Marta de Tera (Vía de la Plata)

Ángel Panizo Delgado

Está para cumplirse el aniversario del descubrimiento de llamado "Fenómeno de la Luz Equinoccial" en la hermosa iglesia de este pueblo zamorano situado el Camino Sanabrés de la Vía de la Plata.

En los Equinoccios de primavera y otoño, a las ocho de la mañana, hora solar, los rayos luminosos que penetran por el óculo abocinado que corona el testero de la capilla absidal, iluminan el capitel figurativo que remata la columna izquierda del arco triunfal del ábside.

El fenómeno de la luz equinoccial, como resultado de la posición del astro rey, de la orientación de las basílicas e iglesias, de la incidencia de los rayos solares y de la situación de los capiteles, figuras o detalles que interesaba destacar, era algo perfectamente conocido por los constructores medievales de edificios religiosos.

Los conocimientos sobre las relaciones entre la luz y las construcciones arquitectónicas, las habían recibido de otras culturas ancestrales. La egipcia principalmente, que rendía culto solar al dios Horus-Sol, con quien identificaban al faraón reinante. Los templos dedicados al culto solar los orientaban con sus puertas al sol naciente para que la luz solar penetrara hasta la cámara sagrada e iluminara la estatua del dios. Así ocurría en el templo de Abu-Simbel, donde la luz solar de los solsticios de invierno y verano iluminaban la estatua del faraón Ramsés II, haciendo patente la identificación del faraón reinante con el dios Horus-Sol.

El culto solar pasó de la egipcia a otras culturas: griega, romana e incluso cristiana primitiva. Pero el cristianismo no podía admitir la deificación del astro solar, mera criatura de Dios. Por eso trató de asimilar y transformar el culto al sol, transmutando sus símbolos en la Persona de Cristo. De ese modo, para los primeros cristianos, Cristo era el "Sol Invictus", "El Oriente Resplandeciente", "La Luz del mundo". ("Ego Sum Lux Mundi").

Pero algunas reminiscencias y corrientes de pensamiento del culto solar pagano relativas a la relación entre la luz, la arquitectura, la orientación de los templos y la situación de las imágenes en ellos, pervivieron de una manera más o menos soterradas. Y es en el Medievo cuando algunos gremios de constructores las hacen aflorar, las revitalizan



que hacen sonar las campanas que marcan el tiempo en el casco histórico de Compostela, desde hace ya más de 170 años. Acertó Fray Rafael y compró bien a pesar de las apariencias, pues la londinense promedia un costo de 1000 reales al año, mientras que la ferrolana promedia a la fecha actual unos 500 reales al año, y sigue funcionando.



La londinense costaba 30.000 reales y la ferrolana 90.000. Bueno, pues finalmente la ferrolana que triplicaba el presupuesto de la británica, viene a costar la mitad que ella. ¡Caray con estos gallegos y su escalera!, se ve que lo de Galicia Calidade viene de antaño.



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

El Espíritu de Santi

y ponen de moda, aplicando a sus construcciones de templos los conocimientos acumulados a largo del tiempo, relativos a la luz, la orientación y la arquitectura.

Hay templos, especialmente románicos, en los que la conjunción de estos elementos motiva que, en determinados días del año solar, y en horas concretas del día, los rayos del astro solar incidan sobre representaciones iconográficas muy significadas, produciendo efectos con especial carga simbólica.

Un caso singular, por la difusión mediática y el impacto turístico que ha tenido, es el que se observa en la iglesia burgalesa de San Juan de Ortega, en el Camino de Santiago. Sucede que en los Equinoccios de primavera y otoño, a las cinco de la tarde, hora solar, los rayos del sol poniente penetran por un ventanal e iluminan el bellísimo capitel románico de la Anunciación. María, con las manos vueltas a la Luz, recibe en su vientre la Luz fecundante del Espíritu Santo. El fenómeno nos da una maravillosa imagen del momento preciso de la Encarnación del Verbo.

Aunque el hecho llevaba siglos produciéndose si llamar la atención, su conocimiento consciente data de 1.974 cuando Jaime Cobreros y Juan Pedro Morín, dos amantes del Camino de Santiago lo descubrieron casualmente y lo publicaron en un libro que preparaban sobre el Camino. Desde entonces so multitud los peregrinos y turistas que en los Equinoccios acuden a San Juan de Ortega a presenciar el “Milagro de la Luz”.

Desde su descubrimiento se ha venido asegurando en libros, Guías del Camino, folletos turísticos y otros medios de comunicación que el fenómeno de San Juan de Ortega “era el único descrito en todo el arte sagrado occidental”, o “... que no tiene parangón en el románico mundial.”

Sin embargo, desde 1.996, sabemos que el “Fenómeno de la Luz Equinoccial” no se produce solamente en San Juan de Ortega. Los peregrinos, turistas y curiosos pueden observarlo también en la pequeña iglesia románica de Santa Marta de Tera, situada en el Ramal Sanabrés del Camino de Santiago de la Vía de la Plata.

HISTORIA

Fue en el otoño de 1.996 cuando, el entonces párroco de Santa Marta, D. Julián Acedo Carbajo (q.e.p.d.), descubrió que aquí, en la iglesia románica de Santa Marta de Tera, también se producía el mismo “Fenómeno de la Luz Equinoccial” que tanta fama había dado a San Juan de Ortega. Él había leído algo sobre lo que ocurría en la iglesia burgalesa y pensó que aquí se daban circunstancias similares: un templo románico y un Camino de Santiago. Con estas premisas se dedicó afanosamente a observar la luz que entraba por ventanales y óculos de la iglesia, en las fechas equinocciales, y su proyección sobre muros y capiteles del interior, hasta que su búsqueda dio el ansiado fruto. La luz del sol que entraba por el óculo del ábside,

incidía directamente en el capitel de la columna izquierda del arco triunfal, que efigia un cuerpo desnudo dentro de una mandorla sostenida por dos ángeles. La diferencia era que, en Santa Marta, el “Fenómeno de la Luz Equinoccial” ocurre a la ocho de la mañana (hora solar) y en San Juan de Ortega, el “Milagro de la Luz Equinoccial” sucede a las cinco de la tarde (hora solar).



El Fenómeno de la Luz Equinoccial en la iglesia de Santa Marta de Tera. (Foto A.P.D.)

Veámos como el mismo D. Julián, en el Equinoccio de 2.004, relató al periodista Javier Pérez de Andrés, de “EL NORTE DE CASTILLA”, su sorprendente descubrimiento. Cuenta así: “Leí en un libro o revista –VIDA NUEVA, creo que se llama, una revista del clero- algo del rayo de luz equinoccial en San Juan de Ortega y pensé que aquí podría pasar lo mismo. Todo coincidía: el románico y el Camino. Después de observa detenidamente

los ventanales y los capiteles en las fechas equinocciales, lo descubrí.”

En un encuentro que tuve algún tiempo después con D. Julián, en ese mismo año de 1.996, me contó su casual y sorprendente hallazgo. Yo había visto varias veces lo que ocurre en San Juan de Ortega y acogí su noticia con cierta incredulidad. Pero tanto me insistió en la veracidad del hecho, que le prometí volver a Santa Marta en el próximo Equinoccio, provisto de máquina fotográfica para captar el fenómeno, si se producía, y dejar constancia documental del mismo.

Así fue como en el Equinoccio primaveral de 1.997, con una mañana fresca y cielo despejado, me planto ante la puerta de la iglesia, esperando a que D. Julián venga a abrirla. Entramos y tardamos algún tiempo en acostumbrarnos a la penumbra que invade el templo. Son las ocho menos cuarto, hora solar. D. Julián me señala el óculo del testero de la capilla absidal y el capitel de la columna izquierda del arco de triunfo, que van a ser los protagonistas del fenómeno. A medida que corre el tiempo, los rayos luminosos que penetran por el óculo se van aproximando al capitel, que poco a poco acrecienta su luminosidad y las figuras talladas destacan de las sombras del fondo. A las ocho, hora solar, el capitel se destaca esplendorosamente iluminado, resaltando con nitidez sus detalles iconográficos.

Tres únicas personas contemplábamos maravillados las



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

imágenes luminosas del capitel en el que se manifestaba el “Fenómeno de la Luz Equinoccial”: D. Julián, su sobrina Yolanda y quien esto escribe. Ni que decir tiene que capté varios fotogramas, desde diferentes ángulos, para dejar constancia documental gráfica del suceso, y de tan excepcional momento.

Como primicia escrita el hecho fue publicado por primera vez por mí el uno de marzo de 1.998 en el nº 50 del “Boletín de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra”, Asociación a la que pertenezco. En años posteriores he vuelto a Santa Marta para contemplar y estudiar el “Fenómeno de la Luz Equinoccial”, tomando multitud de fotografías en distintos momentos y desde diferentes ángulos. Fruto de tales estudios fueron sendos artículos: publicado uno en julio de 1.998 en el nº 52 (extra) de la revista “Estafeta Jacobea”, que edita la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra; y otro, en el nº XVIII, (febrero-junio del 2.000) de la revista “Ruta Cicloturística del Románico Internacional”, que edita la “Fundación Cultural Rutas del Románico”, de Pontevedra.

EL CAPITEL



El Capitel iluminado: ángeles portando la mandorla con figura humana, sin brazos y asexualada, esculpida en su interior. (Foto A.P.D.)

El capitel que ilumina la luz equinoccial es uno de los más interesantes de la iglesia. Labrado en piedra caliza blanca, que contrasta con el gris pizarra de los muros, se enmarca en la obra iconográfica de los talleres de cantería de la catedral compostelana y de la basílica isidoriana de León, con los que el artífice pudo tener alguna relación, ya que la construcción del templo era coetánea y las relaciones entre los distintos gremios de canteros eran frecuentes. Otro dato que puede avalar esta suposición es que los reyes leoneses de aquella época favorecieron mucho al monasterio de Santa Marta de Tera al que donaron y confirmaron muchos bienes y posesiones, que venía disfrutando desde los lejanos tiempos del rey D. Fernando I y su esposa Dña. Sancha.

La iconografía del capitel es la siguiente; tiene un fino astrágalo sobre el que apoyan los pies las figuras esculpidas, y un ábaco adornado con ramilletes palmeados que forman una especie de guirnalda. La cesta presenta a uno y otro costado sendos ángeles tunicados y alados, en actitud muy dinámica, que sostiene con sus manos una hermosa mandorla perlada. La mandorla es un óvalo perfecto, que aún conserva en parte de su borde el perlado



Figura esculpida en la mandorla: no se aprecian los estigmas de los clavos en los pies, ni señal de la llaga del costado de Cristo. (Foto A.P.D.)

que tuvo inicialmente. En el interior de la mandorla está labrada una esbelta figura antropomorfa desnuda, de cuerpo entero, y asexualada. Tiene larga cabellera partida en dos crenchas que caen por detrás de los hombros. La figura muestra los estragos del tiempo. Ha perdido parte de la mejilla izquierda, le faltan ambos brazos, y en piernas y pies se observan notables desperfectos materiales con pérdida de sustancia pétrea. Por lo demás, la talla es proporcionada y delicada.

En su libro, “Santa Marta de Tera: Monasterio e Iglesia, Abadía y Palacio”, F. Regueras Grande, en la página 94, dice lo siguiente al referirse a la imagen del capitel: “Más interesantes son dos orificios estigmas sobre el empeine de los pies (que por simetría y diámetro no hay argumentos para pensar que no sean originales). No conozco ejemplos similares. Las presuntas llagas transformarían la abstracción de la imagen del alma salvada (identificada tantas veces con la santa astorgana) en una representación simbólica de la resurrección de Cristo, confundido en su carácter andrógino (podría pensarse) con la propia Santa Marta.”

Digamos con rotundidad que las presuntas llagas o estigmas no son tales, ni lo han sido nunca. Son simples pérdidas superficiales de materia pétrea en el dorso de los pies de la imagen, pérdidas que se observan en otras partes de su cuerpo, tales como cara, pecho, abdomen y parte inferior de ambas tibias. Los presuntos estigmas son desiguales y superficiales, no taladran los pies y no denotan haber sido hechos conscientemente y labrados con herramientas de uso en cantería: cincel, buril, trépano, etc.. Todo esto es fácil de comprobar sin más que tomar una escalera, acercarla a la columna, encaramarse a ella



El Espíritu de Santi

(como hemos hecho nosotros) y contemplar de visu y de cerca el capitel y darse cuenta que lo que se dice de presuntos estigmas no es más que una lucubración carente de base real.

Asentar en tan inconsistentes pruebas la tesis de que la fi-



*Pies de la figura de la mandorla: No se ven llagas ni estigmas de los clavos de la crucifixión de Cristo..
(Foto A.P.D.)*

gura esculpida en la mandorla es una representación simbólica de Cristo resucitado, requiere un inaudito esfuerzo de imaginación y resulta poco creíble.

Pero es que aún hay más. Si se observa detenidamente la figura cincelada en la mandorla, no se aprecia, en modo alguno, la menor huella de la llaga que la lanza de Longinos produjo en el costado de Cristo. Resulta inconcebible que el artífice cantero cincelara los estigmas de los pies y olvidara esculpir la llaga del costado. ¿No resulta raro e incoherente?.

Es otro argumento que invalida la identificación de la figura del capitel con Cristo Resucitado y llagado; o Cristo ascendiendo a los cielos, como quieren otros.

Por otra parte, es razonable pensar que, si en la época en que fue labrado el capitel, algún artista hubiera tenido la peregrina idea de representar a Cristo Resucitado “in puris naturalibus”, habría sido quemado en la hoguera por irreverente e impío.

Y finalmente, si como dicen algunos, la figura de la mandorla representa a Cristo Resucitado, por el hecho del fenómeno de la luz equinoccial y por la afirmación del mismo Cristo de que Él es la Luz del Mundo (EGO SUM LUX MUNDI), ¿cómo puede ser que la figura esculpida en el capitel no sea la que emite la luz resplandeciente, sino que más bien la recibe a través del óculo?. El óculo, círculo, considerado como símbolo solar, símbolo de Dios, transmite a la efigie esculpida en la mandorla del capitel, simple representación del Alma Justa o Salvada, la Luz de Cristo, “Sol de Justicia” y “Oriente Resplandeciente”.

Mejor no perderse en sofisticadas interpretaciones cuando los hechos objetivos están ahí, al alcance de cualquiera que quiera comprobarlos.

En la época en que debió ser labrado el capitel (s. XII-XIII),

era frecuente en el arte funerario la representación iconográfica del difunto como “...un cuerpo humano desnudo, casi siempre asexuado, de tamaño preferentemente pequeño, sin que evidentemente reproduzca los rasgos fisonómicos del difunto. ...Con frecuencia, por tratarse de almas real o supuestamente santas, son elevadas por ángeles en el clipeo, o sobre el – coelum – de cuerpo entero o simplemente bustos, en algunos casos tienen la mano cogida por la mano de Dios, que les ayuda a subir.” (M. GUERRA: Simbología románica).

Ejemplos de lo dicho por M. Guerra, tenemos multitud en la escultura románica. En arcosolios de enterramientos de dignatarios eclesiásticos en catedrales y monasterios; en un capitel del claustro de S. Pedro de la Rúa (Estella), en un capitel de la nave mayor de San Isidoro de León, en el sarcófago de la Infanta Doña Sancha de Aragón en Jaca, etc..

En el caso de Santa Marta de Tera, en pleno Camino de Santiago de la Vía de la Plata (Cº. Sanabrés), todo hace pensar que la figura que los ángeles llevan en la mandorla del capitel que recibe la Luz Equinoccial, no es otra que la representación de un Alma Santa. Y cabe pensar que el Alma Santa que en los Equinoccios recibe la Luz del “Oriente Resplandeciente”, Cristo, no sea otra que la de la virgen y mártir Santa Marta, que con su sangre dio testimonio de su fe y cuyas reliquias, según el P. Flórez (España Sagrada), fueron depositadas en este monasterio de Riba de Tera.

Es evidente que no hay datos objetivos, ni iconográficos



*LEÓN: Arcosolio en la catedral. Dos ángeles portan el alma del difunto, (en figura de medio cuerpo), sobre el sudario
(Foto A.P.D.).*

ni evangélicos, para sustentar la tesis de que la figura humana labrada en el capitel que ilumina la Luz Equinoccial, sea una representación de Cristo Resucitado o de Cristo ascendiendo a los cielos.

A mayor abundamiento veamos, además, cual es la opinión de los especialistas en Historia del Arte que han escrito sobre la iglesia de Santa Marta de Tera y han visto el



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

discutido capitel.

M. Gómez Moreno, en un artículo publicado el Bole-
tín de la Sociedad Española de Excursiones (Madrid,
01/06/1.908), dice respecto a los capiteles: “Uno del arco
triumfal de la capilla representa una mujer desnuda, den-
tro de aureola, llevada por dos ángeles...”.

V. Lampérez Romea, en su obra “Historia de la Arquitec-
tura Cristiana en la Edad Media” (Madrid, 1.908), dice
refiriéndose a la iglesia de Santa Marta: “Manifiesta en
sus elementos ser obra de los tiempos de esplendor del
monasterio.... El interior está sencilla pero ricamente de-
corado... con capiteles varios, entre los que se hace notar
uno, en el que hay esculpida una mujer desnuda en una
aureola, de la que son tenantes dos ángeles.”



JACA: Sarcófago de la Infanta Dña. Sancha de Aragón. Dos ángeles portan su alma dentro de una mandorla. para llevarla al cielo. (Foto A.P.D.)

capiteles, de tipo compostelano y leonés, hay varios ico-
nográficos con David, Abraham, los Magos, un alma au-
reolada, etc..”

G. Ramos de Castro, en su obra “El Arte Románico en la
Provincia de Zamora”, señala: “Los capiteles de la capilla
mayor son los más dignos de destacar de todo el templo.
Especialmente consideramos importante el capitel de la
izquierda del arco de triunfo en el que dos ángeles, de
acusado movimiento, transportan, en una mandorla per-
lada, un alma.”

A. Viñayo, estudioso del románico en Castilla y León, dice
en su obra “Leon Roman” (Publicada en francés por Ed.
Zodiaque, 1.982), refiriéndose a Santa Marta de Tera:
“Conviene resaltar el capitel norte del arco de entrada al
ábside, que representa un alma bajo la apariencia de una
figura humana desnuda en una mandorla, elevada al cielo
por dos ángeles, (capitel gemelo de otro de San Isidoro).”

Bango Torviso, en “Historia del Arte en Castilla y León”.
(Ámbito Ediciones.Valladolid,1.994) en el Tomo II, p. 142,
dice que el capitel efigia “el alma transportada a los cie-
los...”.

L.M. Logendio y VV.AA. en un estudio sobre las “Rutas
Románicas en Castilla y León/3”, (Ed. Encuentro, Madrid
1.996), al hablar de Santa Marta de Tera, dicen lo siguien-
te con respecto al capitel: “Merece destacarse el capitel
del norte del arco toral de la capilla, que efigia un alma,

en figura humana desnuda, dentro de un óvalo, llevada
por dos ángeles.”

R. Puente, en su folleto “Santa Marta de Tera”, (Ed. Al-
banega, León 1.998), hablando de los capiteles manifies-
ta: “En el interior destaca uno de la capilla central, en el
que una figura desnuda es transportada por dos ángeles
en actitud extremadamente dinámica. Se ha supuesto
que es la Santa titular, pero debe simbolizar un alma justa
en sentido genérico, pues el motivo se repite en un capitel
de San Isidoro de León, si bien con ejecución más tosca.”

J. Cobrerros, en su monumental obra “Las Rutas del Romá-
nico en España”, (Editada por Anaya S.A., Madrid 2.003)
dice lo siguiente: “Destaca el capitel que representa un
alma rodeada de una mandorla subiendo al cielo.” En la
misma página, unos párrafos más adelante, escribe: “Re-
cientemente se ha descrito el hecho de que el sol de pri-
mera hora de la mañana, que penetra en ambos equinoc-
cios por el óculo central del ábside, incide sobre el capitel
que representa un alma (¿Santa Marta?) ascendiendo al
cielo. El alma en su camino definitivo es iluminada por
la verdadera Luz. El alma (desnuda y asexuada) va a pre-
sentarse ante el juicio de Dios. La almendra mística que
la rodea la separa ya de este mundo. Sus pies todavía se
apoyan en él, pero están desnudos, libres de cualquier
contingencia terrenal. Los ángeles que la impulsan son
portadores de la confianza en la misericordia divina.”

Podríamos continuar con citas de especialistas del arte,
pero con las ya mencionadas hay más que suficientes y
de sobrado peso intelectual, para concluir que en el men-
cionado capitel de la iglesia de Santa Marta de Tera ni se
efigia la Resurrección de Cristo ni su Ascensión a los cie-
los. Simplemente se ha esculpido la imagen humanizada



LEÓN: S. Isidoro: Capitel con ángeles portando una mandorla en cuyo interior se ve un Alma Santa de uya mano derecha tira la mano de Dios para ayudarle a subir al cielo. (Foto A.P.D.)

de un alma santa, un alma justa, dentro de un espacio que se sim-
boliza como sagrado, la aureola o mandorla. Cabe pensar con fun-
damento que el artí-
fice quisiera esculpir la representación del alma santa de la Virgen y Mártir Santa Marta, titular de la iglesia; que en los Equinoccios de primavera y verano, desde los lejanos tiem-
pos de la construcción del templo, tiene aquí un encuentro con el Señor, con “Cristo Sol de Justicia” y “Oriente Resplande-
ciente” (“EGO SUM LUX MUNDI”), que de modo visible, mediante la “Luz Equinoccial”, quiere glorificar a quien, con su martirio, ha testificado su fe.



PROPUESTA PARA ELEVAR AL ÁMBITO DE LOS 300 KM LA DISTANCIA MÍNIMA EXIGIDA PARA LA ENTREGA DE LA COMPOSTELA

FICS (Fraternidad Internacional del Camino de Santiago)

LA GÉNESIS DEL CAMINO

Desde su inicio, la compostelana nunca ha sido concebida como una peregrinación de ámbito reducido. No surgió como un santuario local o comarcal que, poco a poco amplía su fama y ascendencia gracias a milagros y promoción, sino al contrario, nació con vocación internacional por ser meta en la que se venera un sepulcro apostólico reconocido, el de Santiago el Mayor, y por haber sabido reunir en su mensaje no sólo el cristiano, sino todo el simbolismo de cultos y prácticas anteriores, entre ellas, por lo que se deduce de las leyendas que justifican la Traslación, acaso alguna peregrinación al Finisterre de raigambre céltica o incluso ciertos cultos y prácticas aún anteriores.

Tras la peregrinación política de Alfonso II el Casto, rey de Asturias y Galicia, tras el redescubrimiento o "inventio" del sepulcro entre 820 y 830, pronto van apareciendo, ya documentados, los primeros peregrinos ultrapirenaicos desde Alemania y Francia (s. X), aunque desconocemos el itinerario que siguieron.

A partir del s. XI, con la apertura del Camino Francés por la meseta, el Camino ya está consolidado como una ruta de larga distancia procedente de Europa, dotado de una red de acogida para los peregrinos, y la peregrinación jacobea se ha convertido, junto con Jerusalén y Roma, en una de las tres grandes clásicas de la Cristiandad, superando a aquellas por su valor simbólico, ya que la meta se encuentra en el Fin del Mundo conocido, en el extremo occidental, al que se llega tras una larga marcha en el

sentido del sol, y al anochecer guiada por la Vía Láctea. La fijación definitiva de la leyenda jacobea, a través de la Historia Compostelana gelmiriana y, sobre todo, en el Códice Calixtino, ratifica la dimensión universal de este peregrinaje, también a través de la crónica conocida como Historia Caroli Magni et Rotholandi o Pseudo Turpin, que relata la gesta de Carlomagno para abrir el itinerario, guiado por un manto de estrellas, que concluye en Compostela y el océano.

La misma tónica se mantiene en la Baja Edad Media, y pese al quebranto que supone la Reforma, a la que se opone una Contrarreforma que entiende la peregrinación con un nuevo sentido, reforzando el dogma católico y la profesión de fe confesional, el Camino de Santiago no pierde su carácter internacional.

DECLIVE Y RENACIMIENTO DE LA PEREGRINACIÓN

Tan sólo cuando el liberalismo triunfa, y cuando los nuevos medios de comunicación, y la idea arrolladora del progreso, convierten los desplazamientos a pie en algo anacrónico y carente de sentido, reservado a vagabundos y mendigos, la peregrinación a Compostela parece extinguirse. Es entonces cuando arzobispos como Payá y Rico o Martín de Herrera, tras el redescubrimiento probatorio de las reliquias del apóstol y en un proceso paralelo al de otros santuarios cristianos, que procuran estimular

las manifestaciones públicas religiosas y devocionales, intentan revitalizar la peregrinación con sus escasos medios, recurriendo a las romerías locales, organizadas por arciprestazgos, para al menos mantener viva la llama.

El anterior proyecto, que en el s. XX consigue adquirir un ámbito nacional, se desbarata también en lo que respecta al peregrinaje tradicional a pie, y el Nacionalcatolicismo manipula de nuevo el sentido de la peregrinación compostelana, convirtiéndola en una manifestación de fe centrada en la meta, donde lo menos importante es el Camino, el

desplazamiento, quedando las antiguas rutas a pie prácticamente olvidadas. Así hasta que en los años 50 del s. XX los extranjeros, no los nacionales, redescubren en el ámbito de crisis intelectual y social generado en la Posguerra europea, el valor de la peregrinación, y la Sociedad de Amigos del Camino de París es fundada en 1950 tras la experiencia de unos pioneros entre los que destaca el marqués René de La Coste-Messelière, alma mater de estos tímidos primeros pasos.

La primera asociación española, que es la de Estella-Lizarrá, con la implicación de Paco Beruete o Eusebio Goicoe-



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

chea desde los años 60, desde 1973, año de su registro como tal, profundiza en el estudio de la peregrinación jacobea a través de las Semanas Medievales de Estella, con la mirada siempre puesta en los siglos XI y XII, entendidos como la “época dorada” que algún día debería revivir.

Este mismo espíritu historicista y romántico, con el Codex Calixtinus como principal referente, es el que anima a Elías Valiña Sampedro, hombre incomprendido en su época, cuando concibe la gran epopeya de revitalizar la peregrinación a pie por el Camino Francés: no desde Sarria, donde había nacido –concretamente en Lier-, tampoco desde Galicia, pese a ser el párroco de Santa María de O Cebreiro, articulando la ruta más próxima a Compostela para que poco a poco se vayan sumando otros tramos, sino entendiendo desde un inicio el Camino en su sentido primigenio, como un todo. Es así como, con la colaboración de diferentes personas a lo largo de la ruta, se puso manos a la obra para recuperar y señalar con flechas amarillas el itinerario mayor, mejor

conocido y documentado, el Camino Francés, desde el Pirineo hasta Compostela, y siempre en conexión con los franceses, que harían lo propio con sus cuatro grandes rutas históricas, las mencionadas en la célebre guía del libro V del Calixtino (Tours, Vézelay, Le Puy y Arles).

De este modo es como ha renacido, en los años 70 y 80 de la pasada centuria, y con el máximo respeto a la historia y la tradición, el Camino Francés, y tras él la experiencia ha sido trasladada a los restantes itinerarios históricos. Se puede considerar un proceso modélico, realizado desinteresadamente desde abajo hacia arriba, sin interferencias de intereses espurios, con el apoyo y la implicación generosa y altruista de las asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, que se fueron multiplicando desde los años 80, hasta alcanzar su primer gran logro en el I Congreso Internacional de Asociaciones de Jaca (1987), presidido por Elías Valiña como Comisario del Camino, cargo que ostentaba desde dos años antes. Se establece entonces una nueva credencial, a partir del prototipo historicista de Estella, para que sirva como salvoconducto a los peregrinos contemporáneos, permitiéndoles el uso de los alojamientos a ellos destinados, pero aún entonces sin haberse fijado ninguna distancia para obtener la Compostela en la catedral.

DEL XACOBEO AL PRESENTE

Llegamos así a 1993, Año Santo, en el que la Xunta inventa el “Xacobeo” como marca promocional laica y paralela a la celebración religiosa, al tiempo que desarrolla campañas publicitarias cuyo lema principal, “Todos al Camino”, es una declaración de principios del objetivo fundamental que se persigue: convertir al Camino de Santiago en una gran marca cultural y turística para Galicia, y obtener el máximo beneficio de un fenómeno cargado de posibilidades para el desarrollo de la comunidad. Es en este mo-

mento cuando se fija, en consonancia con aquel lema y para facilitar y estimular al máximo la peregrinación, aún incipiente, la exigencia lasa de los 100 km para obtener la Compostela.

El “Todos al Camino” y los 100 km, pese a la buena intención de una evidente medida de estímulo en una fase inicial, apoyada en Galicia por la construcción de una red pública de albergues gratuitos, enseguida comenzaron a generar tensiones con el plan hasta entonces desarrollado por Valiña, fallecido en el invierno de 1989, y sus seguidores, presentes en las asociaciones jacobeanas españolas y, cada vez con mayor peso y dinamismo, también en las extranjeras. La distancia mínima, que encajaba perfectamente en los planes de la Xunta de Galicia para “galleguizar” el Camino, o sea, para sacar el máximo rédito de la peregrinación en Galicia, acabó generando una mala lectura de lo que había sido el Camino de Santiago, una distorsión que hoy en día, por ser imparable, amenaza con desvirtuar y banalizar por completo el sentido tradicional de la peregrinación compostelana, por muchos entendida, únicamente, como un recorrido de cuatro o cinco etapas en Galicia. Esta visión reduccionista es antagónica con el sentido histórico de la gran peregrinación compostelana. A la anterior distorsión tiene contribuido la progresiva y preocupante transformación del Camino en un producto turístico, y la irrupción, poco respetuosa por el sentido tradicional, de turoperadores y agencias de turismo que ofrecen paquetes en los que la credencial, y la Compostela, no son más que parte del marketing, un título destinado a reconocer y premiar el esfuerzo de turistas y senderistas que caminan cuatro o cinco días por las últimas etapas del Camino sin el más mínimo espíritu peregrino, pero que utilizan y copan la red de albergues de bajo coste destinada a los peregrinos. La consecuencia de este proceder es la misma que ya han padecido otros muchos enclaves turísticos reconocidos por su relevante patrimonio cultural: la progresiva conversión del objeto, monumento, conjunto histórico o itinerario cultural en un espacio temático, sometido a la presión del turismo de masas y convertido en producto descafeinado, sin la carga de pesados ropajes eruditos o literarios, apto para el rápido e inconsistente consumo del nuevo viajero analfabeto, incapaz de profundizar lo más mínimo en el valor de una experiencia que no se puede reconocer, y mucho menos aún disfrutar, si no es con preparación y tiempo. Por otra parte, pierden fuerza los valores del Camino que constituyen un patrimonio igualmente precioso, el inmaterial, que otorga su razón de ser al itinerario físico y monumental, y sin el cual todo pasa a ser un mero escenario arqueológico.

Es así como, en los últimos años, el número de peregrinos procedentes de Sarria, Tui, Lugo, Ourense, Ferrol y otros lugares a poco más de los 100 km exigidos para obtener la Compostela, ha ido creciendo continuamente según los datos ofrecidos por la Oficina de Peregrinación de la



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

catedral de Santiago, aunque la cifra de los “peregrinos” de corto recorrido es, según las encuestas y proyecciones elaboradas por el Observatorio del Camino de Santiago de la USC, mucho mayor. Tanto es así que de los más de 260.000 peregrinos registrados en 2015, habría que sumar otros tantos no registrados por la oficina catedralicia, pero que han estado en el Camino sin llegar a la meta (peregrinación a plazos) o no han recogido la Compostela por falta de tiempo, interés o conocimiento. Muchos de éstos “peregrinos” no registrados responderían al perfil del turista o senderista de bajo coste.

De acuerdo con las cifras referidas a 2015, de los 262.516 peregrinos que recogieron la Compostela, el 90,19% llegaron a pie, y más de la cuarta parte partieron de Sarria (un 25,68%, más del doble que desde St-Jean-Pied-de-Port); otro 5,25% lo hizo desde Tui, un 3,94% de O Cebreiro (a 151 km), el 3,31% de Ferrol, el 2,17% de Valença do Minho, un 1,17% de Lugo, un 1,09% de Ourense, el 0,84% de Triacastela y el 0,57% de Samos, por citar los principales puntos próximos de partida. Sumando a los usuarios del corto recorrido, alcanzamos un 44,02%, prácticamente la mitad del total y cada año ascendiendo. Si a esta cifra sumamos los que llegan desde puntos que distan menos de 300 km de Compostela, ya superamos el 50% de los peregrinos computados.

Por lo tanto, estamos ante la disyuntiva de mantenernos inactivos ante esta dinámica, sólo tímidamente frenada por el espíritu de las asociaciones y peregrinos extranjeros, que son los que mejor están interpretando en el presente el sentido tradicional de la peregrinación concebida como experiencia de largo recorrido, y sucumbir ante los intereses cortoplacistas de políticos, promotores y agencias que sólo buscan un beneficio inmediato, o resistirnos para intentar modificarla, reconduciendo el Camino a su sentido primigenio como una aventura que nada tiene que ver con el turismo, provista de valores como el esfuerzo, la trascendencia, la búsqueda, la reflexión, el encuentro con los demás, la solidaridad, el ecumenismo o la espiritualidad, todo ello orientado hacia una meta lejana que otorga un sentido pleno a la experiencia.

Ante la objeción que algunos hacen, señalando que en otro tiempo cada peregrino partía de su propia casa, se debe argumentar, con el peso de la documentación y de la historia, que Compostela nunca fue un lugar de devoción para los gallegos, que tenían sus propios santuarios y romerías, y que ni siquiera tuvo una gran relevancia, salvo en determinadas épocas y por motivos ajenos a su mensaje original, para los españoles, siendo la mayoría de peregrinos foráneos.

La propuesta de la Fraternidad, relativa a la modificación de la normativa para la entrega de la Compostela por parte del Cabildo de la Iglesia de Santiago, no pretende resolver de un plumazo la problemática antes expuesta y las consecuencias que todos conocemos, entre ellas la

masificación de los últimos tramos o el choque entre dos modos opuestos de entender la peregrinación, pero si pretende, también en el plano simbólico, establecer una nueva forma de entender el Camino que, en suma, entronque sin estridencias con la tradición de los once siglos precedentes.

1. Pretendemos, en primer lugar, dignificar la propia Compostela, hoy en día convertida en un certificado cada vez más devaluado, por ser concedido sin exigir un gran esfuerzo a cambio, y por haber entrado en los circuitos comerciales como un premio o regalo entregado en muchos casos a quienes contratan un paquete del Camino de Santiago, sin connotaciones religiosas o al menos espirituales.

2. Porque, así como durante el renacimiento contemporáneo del Camino se ha hecho todo lo posible por recuperar y proteger las vías históricas de peregrinación, declaradas como Bien de Interés Cultural por su valor patrimonial, otro tanto se debería hacer con el propio ejercicio o praxis de la peregrinación jacobea, en el ámbito del patrimonio inmaterial, para no desfigurar el sentido de la experiencia, aún vivo entre un gran número de peregrinos, en aras de cambios de mentalidades o concesiones a inevitables dictaduras de la modernidad.

3. Porque entender la peregrinación compostelana como un fenómeno meramente gallego, además de falsificar la historia resulta pacato y corto de miras, así como un manifiesto desprecio a las comunidades vecinas de Asturias y Castilla y León, o a Portugal, todos los cuales se han esforzado en documentar, recuperar, señalar y revitalizar sus itinerarios históricos para que también a través de ellos renazca la peregrinación. El ninguneo sería extensivo a comunidades y países más alejados, pues el Camino debe ser entendido como un todo, no segmentado en porciones autónomas e inconexas, y menos aún monopolizado por el entorno inmediato de la meta o, incluso en planteamientos aún más aberrantes, concebido como un Camino sin meta, algo que está sucediendo en Francia o con itinerarios menores que confluyen en otro troncal (p.ej. Camino Aragonés, Camino del Baztán, del Túnel de San Adrián, etc), vendidos como “caminos jacobeos” con sentido en si mismos.

4. El ámbito de los 300 km no surge como un capricho aleatorio, y ni siquiera como una cifra inamovible, sino que nos remite al origen viario de las rutas de peregrinación, a partir de lo que hoy denominamos como Camino Primitivo, primer itinerario desde la corte ovetense –centro a su vez de peregrinación con el Arca Santa- y el Locus Sancti Iacobi, una distancia de 319 km desde Oviedo. Al mismo tiempo, la distancia encaja también en el



posterior traslado, a partir del s. X, del principal eje viario por el que llegarán los peregrinos del Camino Francés, quedando establecido en León ese límite (311 km), por haberse allí trasladado la corte, primero por el rey García, confirmada por Ordoño II, a la ciudad, cabeza del desde entonces reino que toma su nombre. Otras plazas vinculadas con la peregrinación también encajan en el ámbito de esta distancia, así Avilés (320 km), principal puerto medieval de Asturias, en el que desembarcaron peregrinos; Zamora (377 km) en la Vía de la

Plata, Porto (280 km) en el Camino Portugués Central, o la ciudad episcopal de Lamego (290 km), en el Camino Portugués del Interior.

5. El argumento de un hecho histórico (el triángulo originario de la configuración del Camino Francés), que está en la base de nuestra propuesta, no debe ser por lo tanto trasladado a una cifra exacta, sino a un razonable ámbito de media distancia para la peregrinación tradicional a pie, en bicicleta o a caballo, en el entorno de los 300 km, que en vez de fijar una nueva convención sin base, ponga en el punto de mira la realidad de los diferentes itinerarios jacobinos de largo recorrido. De este modo damos también respuesta a las necesidades de los peregrinos contemporáneos, procedentes de cualquier parte del mundo y precisados, por lo tanto, de poblaciones bien comunicadas para la aproximación al Camino. Y todas las localidades referidas en el punto anterior cumplen con esta premisa de fácil accesibilidad.

6. El cambio de distancia no pretende excluir a los peregrinos incapacitados de caminar más de 100 km, objeción que suele ponerse al aumento, ya que el valor de la Compostela nada tiene que ver hoy por hoy con la motivación religiosa ni con las indulgencias jubilares del Año Santo. Además, resulta evidente que se puede hacer el Camino por tramos en diferentes períodos temporales, o muy lentamente, lo que es perfectamente válido para la obtención de la Compostela.

7. Porque hasta ahora el intento de desviar a los peregrinos a otros caminos alternativos a los masificados, que son el Camino Francés y el Camino Portugués, no ha tenido el éxito que pretendía la administración autonómica, y sigue habiendo problemas graves de falta de plazas en las últimas etapas gallegas, sobre todo desde O Cebreiro y Tui a Compostela, generando graves problemas de acogida para los ayuntamientos en determinadas épocas del año.

8. Porque incluso pretendiendo justificar el intento de la administración gallega de apropiarse del Camino de

Santiago al amparo del límite de los 100 km, entendiéndolo como una experiencia únicamente gallega de corto recorrido, se han quedado fuera grandes áreas de la propia Galicia, en el Camino Francés Samos, Triacastela u O Cebreiro; en el Primitivo Castroverde, Baleira y A Fonsagrada; en el Norte Ribadeo, Lourenzán, Mondoñedo, Abadín y Vilalba; y en el Sanabrés toda la provincia de Ourense al este de la capital, así Allariz, Xinzo, Verín, A Gudiña, etc. La presente situación constituye todo un agravio comparativo para los ciudadanos de una misma comunidad a los que debe prestar el mismo servicio la administración autonómica.

9. Porque de este modo se suavizará el mal ambiente existente entre peregrinos de largo y corto recorrido, y se restarán argumentos a quienes pretenden convertir las últimas etapas del Camino en un puro negocio turístico.

10. Se pretende, por razones históricas y de kilometraje, establecer ciertas excepciones a este límite del ámbito de los 300 km en el Camino Inglés, plenamente documentado, sobre todo durante la Baja Edad Media, tanto desde Ferrol (120 km) como desde A Coruña (75 km), que fue el principal puerto receptor de peregrinos embarcados y en la actualidad es el punto de partida más marginado de todos los itinerarios. Por último, otra salvedad lógica tiene que ver con los peregrinos discapacitados, para los que en razón al sobre-esfuerzo de su experiencia se debería mantener el límite de los 100 km.

La solicitud de ampliar al ámbito de los 300 km el límite mínimo para la obtención de la Compostela debe ser entendida como una pieza, importante pero no exclusiva, de una propuesta global más ambiciosa. Este planteamiento de la Fraternidad también incluiría una nueva forma de gestionar los albergues públicos, que tras haber cumplido un papel crucial en la promoción y popularización del Camino, deberían entrar en una nueva fase, dando preferencia a los peregrinos de largo recorrido, y dejar de prestar servicio a intereses comerciales que se benefician de esta red para lucrarse. Otra solicitud que forma parte del mismo plan atañe a la propia concepción global del Camino de Santiago desde la administración, que no debe seguir concibiendo la peregrinación como un producto eminentemente turístico o una experiencia light, por lo que urge que su gestión y promoción sea separada de los departamentos de Turismo para devolverla a los de Cultura y Patrimonio.

Entendemos que sólo así, entendiendo el Camino en su dimensión original a partir del Medioevo, como una gran experiencia peregrinatoria de largo recorrido, podremos modificar la actual dinámica, un ciclo que a través de la falsificación de su sentido, en aras de intereses pecunia-



rios, conduce sin remedio a una ruptura total con la tradición. Los agentes que trabajan a pie de ruta, desde asociaciones y albergues a la propia catedral compostelana y las administraciones, son responsables directos de evitar que se consume este proceso. Y nuestra pretensión no parte, en absoluto, de posiciones románticas ni, mucho menos, reaccionarias, sino de respeto y entronque con una tradición milenaria que algunos, por puro oportunismo cortoplacista e intereses meramente económicos, pretenden desvirtuar sin valorar las consecuencias de su actuación que consistiría, en suma, en destruir a medio plazo los valores y, si se nos permite esta expresión, la magia, del Camino de Santiago.

Antón Pombo, Fraternidad Internacional del Camino de Santiago.

Sarria, 12 de marzo de 2016

PROPOSAL TO EXPAND THE MINIMUM DISTANCE REQUIRED FOR AWARDING OF THE COMPOSTELA to 300 KILOMETERS

Traducción inglesa

THE GENESIS OF THE ROAD

Since its inception, the pilgrimage to Santiago de Compostela was never a short-term undertaking. It was not a local or regional shrine that gradually gained fame through popular acclaim and miracles. On the contrary, it sprang into being with fully-formed international appeal: It led to the officially recognized apostolic tomb of Santiago the Greater. It managed to bring together not only Christian rites and symbols, but incorporated practices of past cults as well, as evidenced by legends of the translation of James' body and the possible Celtic pilgrimage to Finisterre.

Alfonso II the Chaste, King of Asturias and Galicia, made the first political pilgrimage to Santiago after the rediscovery or "inventio" of the tomb between AD 820 and 830. The first documented pilgrims appeared in the 10th century from beyond the Pyrenees, devotees from Germany and France, but we do not know their itinerary.

By the 11th century the "French route" along the Meseta was already established as a long-distance roadway to and from Europe, equipped with a network of pilgrim shelters. The pilgrimage to Santiago took its place alongside Jerusalem and Rome as one of the three great classic treks of Christianity. Santiago stood at the western end of the

known world, following the direction the sun in the day and the Milky Way in the night. For pure symbolic value, Santiago surpassed Jerusalem and Rome. The Jacobean legend spread through Europe in the tales of Compostela in the times of Bishop Gelmírez, and above all, in the *Codex Calixtinus*. The universal dimension of this pilgrimage shines through medieval literature, inspiring works like the *Historia Caroli Magni et Rotholandi* or "Pseudo Turpin." This book recounts the exploits of King Charlemagne, whose army supposedly opened the Camino pathway, guided by a sweep of stars all the way to Compostela and the ocean beyond.

The same tone was maintained into the late Middle Ages, despite the Reformation. The Counter-Reformation infused the pilgrimage with a focus on Catholic dogma. Walking to Santiago became a visible, living profession of religious faith. Pilgrims trickled in from all over the world. Centuries passed, but the Way of Santiago never lost its international character.

DECLINE AND REBIRTH OF THE PILGRIMAGE

But over time, the triumph of Liberal thought and the overwhelming idea of progress consigned the ancient pilgrimage path to a relic, something anachronistic and meaningless, reserved for vagrants and beggars. By the 19th century, the Compostela pilgrimage was practically extinct.

Other European Christian shrines and pilgrimages enjoyed a limited success, so archbishops Payá y Rico and Martín Herrera sought to stir up a new public religious devotion to St. James. The relics of the apostle were re-discovered after 300 years, so the local authorities tried to revitalize the pilgrimage with their meager means, using local processions and day-trips to Santiago as well as other holy sites, to at least keep the flame burning.

These local "romerías" became popular throughout Spain, upholding regional pride but thwarting the idea of traditional pilgrimage on foot. Twentieth-century "National Catholicism" manipulated the Compostela pilgrimage, focusing the faithful on arriving at the goal. The Way itself was downplayed, and the old walking routes were practically forgotten.

When the European Postwar intellectual and social crisis struck in the 1950s, it was foreigners, not Spaniards, who rediscovered the value of the pilgrimage. The Paris Society of Friends of the Camino was founded in 1950, with the Marquis René de La Coste-Messelière, among those who took the first timid steps.

The first Spanish association formed in Estella in the 1960s with the involvement of Paco Beruete and Eusebio Goicoechea, and registered itself in 1973. They delved into the study of the Jacobean pilgrimage as part of the Medieval Weeks festival in Estella, with their eyes always trained on the 11th and 12th-century "golden age" they



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

hoped may someday revive.

This same historicist and romantic spirit, with the Codex Calixtinus as the main reference, is what inspired Elijah Valiña Sampedro, a man misunderstood in his time, to conceive the idea of revitalizing the foot pilgrimage on the French Way. Not beginning from Sarria, his own birthplace, nor from the Galician frontier, despite his being the pastor of St. Mary of O Cebreiro, Don Elias took the long view. He traced the most direct route to Compostela, gradually joining section to other sections. He understood from the beginning the Way in its original sense, as a geographic whole. Thus, with the collaboration of different people all along the route, he went to work to recover and mark with yellow arrows the better-known and documented French Way, from the Pyrenees to Compostela. He cooperated closely with the French, who did the same with France's great historic routes, described in the famous guide book V of Calixtino: Tours, Vézelay, Le Puy and Arles.

Thus was reborn the Camino de Santiago in the 70s and 80s of the last century, with the utmost respect for history and tradition. The French Way was recovered first, and the remaining historical itineraries soon followed. It was an exemplary process, performed selflessly from the bottom up with the support and generosity of associations of Friends of the Camino de Santiago, which multiplied since the 80s. The Amigos groups' first major achievement was the International Congress of Associations of Jaca (1987), chaired by Elias Valiña as Commissioner of the Way. A new credential was established, drawn from a prototype from Estella, to serve as a safe-conduct to contemporary pilgrims, allowing the use of pilgrim accommodations. No minimum distance was established to claim a Compostela at the Cathedral.

FROM THE XACOBEO TO NOW

The year 1993 was a Holy Year, and pilgrims poured into the shrine city. The regional government of Galicia rolled out "Xacobeo," a secular, promotional program that claimed to "parallel" the religious celebration while developing advertising campaigns and marketing strategies. The Xacobeo slogan, "All the Way," summed-up its fundamental objective: to transform the Camino de Santiago into a great cultural and tourist brand for Galicia, and squeeze the maximum benefit from a tourist phenomenon ripe with possibilities for community development. It was at this point that the still-incipient mileage requirement of the Compostela was set at 100 km.

The "All the Way" and 100 km idea, despite Galicia's good-faith construction of a public network of free shelters, immediately created tensions with the plan developed by Valiña and the worldwide Jacobean associations. The minimum distance, which fit perfectly into the plans of the Xunta de Galicia to "begin and end the Camino

in Galicia," ended up creating a distorted image of what and where the Camino de Santiago is, a distortion that appears now to be unstoppable, and threatens to undermine and trivialize the traditional sense of the Compostela pilgrimage. For many, the pilgrimage is understood only as a four- or five-day stroll through Galicia – a reductionist view antagonistic to the historical sense of the great European pilgrimage tradition.

This distortion has contributed to the ongoing transformation of the road into a tourist product. Tour operators and travel agencies offer the credential and Compostela as marketing tools, souvenirs that reward tourists and trekkers who walk four or five days of the road without any idea of pilgrimage, using and monopolizing the network of low-cost hostels intended for pilgrims. The consequence of this abuse is the same seen at by many sites of significant cultural heritage: the progressive conversion of the monument or site to a "decaffeinated" product of mass tourism. It is a theme park stripped of "boring" interpretive information from historians or literary scholars, suitable for the rapid entertainment of the new, illiterate traveler unable to see any value in an experience that is not immediately recognizable and familiar. The consumer cannot enjoy an experience that requires preparation, training, and time, so the marketers provide him with a cheap and easy "Camino Lite" experience. Likewise, even as the Camino is commodified, its precious, intangible heritage of interpersonal generosity and simplicity is lost. Without this "pilgrim spirit," the Camino's monumental itinerary becomes a mere archaeological stage-set.

In recent years, the number of pilgrims from Sarria, Tui, Lugo, Ourense, Ferrol and other places just beyond the 100 km required to obtain the Compostela, has grown steadily, according to data provided by the Pilgrimage Office of the Cathedral of Santiago. The true number of "short haul" pilgrims is, according to studies prepared by the Observatory of the Camino de Santiago USC, much higher. More than 260,000 pilgrims registered in 2015, but at least as many again did not register at the cathedral office – they had been on the road without reaching the goal (they ran out of time) or they did not collect the Compostela due to lack of interest or knowledge. Many of these unregistered "pilgrims" respond the low-cost tourist or hiker profile.

According to figures for 2015, of the 262,516 pilgrims who collected the Compostela, 90.19% arrived on foot. More than a quarter left from Sarria (25.68%, more than double the number who left from St. Jean-Pied-de-Port, a traditional starting point 500 km. away in France). Another 5.25% walked from Tui; 3.94% came from O Cebreiro (151 km); Ferrol 3.31%; 2.17% from Valença do Minho; 1.17% from Lugo; Ourense 1.09%; 0.84% to 0.57% from Triacastela and Samos, to name the next major starting



points. Add up all these “short haul” pilgrims, and you see they are 44.02%, almost half of the total. Their numbers rise each year. If we add to this figure those arriving from points far less than 300 km from Santiago de Compostela the number is well over 50% of registered pilgrims.

We are faced with a choice. This “short-trip pilgrim” dynamic is only slowed by foreign pilgrims, who naturally fit better into the traditional role of the long-haul pilgrimage. We can keep silent

and give up the Camino to the short-term interests of politicians, developers and agencies seeking only immediate benefit or profits. Or we can resist, try to change the trend, redirect the Camino to its role as an adventure that has little to do with tourism. We can reclaim the long-distance Camino and the values that make it unique: effort, transcendence, searching, reflection, encounters with others, solidarity, ecumenism or spirituality, all of them oriented toward a distant, shared goal.

Some object, noting that long ago, every pilgrim started from his own home, no matter how near or far it was from Santiago. Documentation and history say that Santiago de Compostela was never a place of worship for the Galicians, who had their own shrines and pilgrimages. Outside the pilgrimage, Santiago never had a great relevance for Spaniards, let alone the majority of foreign pilgrims.

The FICS proposal to amend of the Compostela requirements by the Council of the Church of Santiago is not intended to solve at a stroke the problems of the Camino. Requiring a walk of 300 kilometers will not ease the overcrowding on the last sections, or stop the clash between two opposite ways of understanding the pilgrimage. It aims at the symbolic level, and hopes to establish a new understanding of the Way which dovetails with the traditions of the preceding eleven centuries.

1. We hope first to re-establish to dignity of the Compostela, which has lately become an increasingly devalued certificate granted without requirements or agreements attached. It is handed out as a prize or a souvenir at the end of a Camino de Santiago package tour, without a flicker of its religious or spiritual connotation.

2. The contemporary revival of the Camino has made every effort to restore and protect historic pilgrimage routes. The Camino trail is hailed for its cultural interest, and its heritage value is listed by UNESCO. The same care should be exercised should be taken to preserve the practices of the pilgrims on the Santiago trail – the “pilgrim spirit” that forms the Camino’s intangible heritage. Thousands of pilgrims still experience the unity and life-changing power of the trail in its utter simplicity. Their needs cannot be sacrificed to “inevitable concessions to modernity.”

3. Many Gallegos who profit from the Camino see the pilgrimage as a passing phenomenon. They take a short-sighted view of history, and disregard the efforts and claims

of neighboring communities of Asturias and Castilla y Leon, and Portugal, all of which have striven to document, retrieve, waymark and revitalize their historic itineraries of the reborn pilgrimage. Despite what Gallego tourist authorities say, the Camino de Santiago does not begin at the Galician border. The road should be treated as a whole, not segmented into independent and disjointed portions, and even less monopolized by the end-point. Even more oddly, ancient camino routes are being marketed as a paths without a goal – a phenomenon apparent in France, or on tributary routes that converge with larger axis, (ie, the Aragonés Camino, Camino del Baztán, San Adrian Tunnel, etc.), sold as “Jacobean routes.”

4. This proposed distance is fixed at about three hundred kilometers. This figure is not a random whim – it is drawn from the very first recorded pilgrimage route to Compostela, now known as

Camino Primitivo. This is the route taken by the courtiers of Oviedo to the honor the relics of the “Locus Sancti Iacobi,” a distance of 319 km.

Likewise, the 300 km. distance also fits the subsequent 10th century shift of the main pilgrimage axis to the French Way. King Garcia moved his court from Oviedo to Leon, a move confirmed by Ordoño II. Leon is 311 kilometers from Santiago.

Other places linked to the pilgrimage also fit within the scope of this distance: Aviles (320 km), the main medieval port of Asturias, where seaborne pilgrims landed; Zamora (377 km) in the Via de la Plata; Porto (280 km) in the Central Portuguese Way; or the episcopal city of Lamego (290 km) on the Portuguese Way of the Interior.

5. The basis of our proposal is historical: The original geographic triangle of Aviles, Oviedo, Leon. There should therefore not be an arbitrary numerical figure, but a reasonable level of average distance for the traditional pilgrimage on foot, by bicycle or on horseback, in the vicinity of 300 km. This puts the spotlight on the different Jacobean long-distance routes. It meets the needs of contemporary pilgrims for good transportation links and population centers to launch them on their way.

6. The change is not intended to exclude pilgrims whose limited schedules prevent them from walking more than 100 km, an objection that always is posited against increasing the required mileage. The road can be done in stages, at different time periods, or very slowly, all of which are perfectly valid ways to obtain the Compostela.

7. Attempts to divert pilgrims from the overcrowded French Way and Portuguese Route have been unsuccessful, and there are still overcrowding problems on the final, Galician stages, especially from Tui and Sarria onward to Compostela. Municipalities along these roads face serious problems at times of peak pilgrim traffic.

8. The Galician administration’s appropriation of the Ca-



mino de Santiago and marketing efforts that describe only the last (Galician) 100 km, have left large areas of Galician Camino "high and dry:" Samos, Triacastela or O Cebreiro, on the French Way; Castroverde, Baleira and A Fonsagrada on the Primitivo; Ribadeo, Lourenzà, Mondoñedo, Abadín and Vilalba on the Northern Way; The whole province of Ourense east of the capital, Allariz, Xinzo, Verín, A Gudina, on the Sanabres Route. The citizens of these camino communities provide the same services to pilgrims, but are unfairly cut from the pilgrimage map by a regional administration so sharply focused on the 100-kilometer radius. 9. The 300-kilometer shift will ease the antagonism that rises up between long-distance pilgrims and those on a "short haul." Attempts to turn the last stages of the Way into a pure tourist "Disneyland" will be blunted.

10. An exception must be made for the English Way, a route with historical documentation reaching back to the Late Middle Ages. Pilgrims came by sea to Ferrol (120 km) and A Coruña (75 km), now one of the most marginalized of all itineraries. Finally, another logical exception must be granted to disabled pilgrims, for whom the 100 km limit should continue.

The request to extend the 300 km the minimum for obtaining Compostela is part of a more ambitious global proposal. FICS proposes a new management model for public shelters, with preference given to long-haul pilgrims, and eliminating abuses by commercial interests who profit from the albergue network. Government bodies should stop viewing the pilgrimage to Santiago as a tourist product or leisure experience. It is imperative that management and promotion of the Camino be removed from the Tourism department and returned to the oversight of Culture and Heritage.

We view The Way in its original medieval incarnation, as a great long-haul odyssey. The current dynamic strips away the meaning of the Camino for the sake of pecuniary interests and inevitably leads to a complete break with tradition. Those of us who work on and for the Camino – Amigos Associations, albergues, volunteers, government agents, and the Compostela cathedral itself -- are directly responsible for preventing this process of consumption. Our position is not just a romantic notion, much less a reactionary stand. It is made from deep respect for an ancient tradition that some shortsighted people are distorting for the sake of economic opportunism. If we do not stand up, they will soon destroy the magic that is the Camino de Santiago.

Anton Pombo, International Brotherhood of Camino de Santiago.

**PROPOSITION,
VISANT A PORTER A 300 KM LA
DISTANCE MINIMA
EXIGEE POUR LA REMISE DE LA
COMPOSTELA.**

Traducción francesa

LA GENESE DU CAMINO

Aller à Compostela, dès le départ, n'a jamais été conçu comme un pèlerinage sur de courtes distances. Il ne s'agissait pas d'un sanctuaire local, ni régional, qui aurait élargi petit à petit sa renommée grâce à des miracles ou à une bonne promotion ; au contraire, ce pèlerinage naît avec une vocation internationale, car on y vénère le tombeau d'un apôtre reconnu, celui de Jacques le Majeur, et parce qu'il réunit dans son message, non seulement les valeurs chrétiennes, mais aussi tout un symbolisme de cultes et de pratiques antérieures, par exemple un pèlerinage vers le Finistère d'origine celte et même des cultes et des pratiques encore plus anciennes ; les légendes qui circulent autour de la "Tranlatio" nous permettent de le déduire.

Après le pèlerinage politique d'Alfonso II le Chaste, roi des Asturies et de Galice suite à la redécouverte ou "inventio" du sépulcre entre 820 et 830, apparaissent très vite dans les documents les premiers pèlerins venus d'outre Pyrénées, depuis l'Allemagne et la France, au X^e siècle, même si nous ignorons l'itinéraire qu'ils suivent.

A partir du XI^e siècle, et avec l'ouverture du Camino Francès à travers la meseta, le Camino se consolide comme un itinéraire de grande distance en provenance d'Europe, doté d'un réseau de centres d'accueil pour les pèlerins, et le pèlerinage jacquaire devient, avec Rome et Jérusalem, une des trois voies classiques de la Chrétienté, et même les dépasse, à cause de sa valeur symbolique, puisque le but se trouve à la Fin du Monde connu, à l'extrémité occidentale, à laquelle on arrive après une longue marche à la poursuite du soleil et, la nuit, guidé par la Voie Lactée. La légende jacquaire définitive, à travers l'Histoire Compostellane de l'évêque Gelmírez et, surtout grâce au Codex Calixtinus, ratifie la dimension universelle de ce pèlerinage ; même effet avec la chronique connue comme Historia Caroli Magni et Rotholandi ou Pseudo Turpin, qui relate la geste de Charlemagne pour ouvrir l'itinéraire, guidé par un manteau d'étoiles ; route qui se termine à Compostela et au bord de l'océan.



El Espíritu de Santi

Tout cela se poursuit jusqu'au Bas Moyen-Age et, malgré le coup de tonnerre de la Réforme, suivie de la Contre Réforme qui donne un autre sens au pèlerinage en renforçant la profession de foi, le Chemin de St Jacques ne perd rien de son caractère international.

DECLIN ET RENAISSANCE DU PELERINAGE.

Le triomphe du libéralisme, les nouveaux moyens de communication et le rouleau compresseur du progrès transforment les déplacements à pied en quelque chose d'anachronique et vide de sens, réservé aux vagabonds et aux mendiants, et le pèlerinage vers Compostela semble s'éteindre. C'est alors que des archevêques comme Payá y Rico, ou bien Martín de Herrera, après la redécouverte des reliques de l'apôtre et dans un processus parallèle à celui d'autres sanctuaires chrétiens qui font en sorte de stimuler les manifestations publiques religieuses, essaient de revitaliser le pèlerinage avec le peu de moyens dont ils disposent, en ayant recours aux pèlerinages locaux, organisés par les archiprêtres, pour au moins maintenir la flamme.

Ce projet, qui au XX^e siècle réussit à acquérir une dimension nationale, détruit l'image du traditionnel pèlerinage à pied, et le Nacionalcatolicismo manipule de nouveau le sens du pèlerinage, en le transformant en une manifestation de foi centrée sur le but, où l'on n'accorde aucune importance au Chemin, au déplacement, et, de ce fait, les anciens itinéraires à pied tombent pratiquement dans l'oubli. Jusqu'à ce que dans les années 50 du XX^e siècle, les étrangers, et pas les espagnols, redécouvrent la valeur du pèlerinage dans le cadre de la crise intellectuelle et sociale de l'après-guerre. La Société des Amis de St Jacques de Paris est fondée en 1950 après l'expérience de quelques pionniers, parmi lesquels se détache la figure du marquis René de La Coste-Messelière, cheville ouvrière de ces timides premiers pas.

La première association espagnole est celle de Estella-Lizarrá, avec l'implication de Paco Berruete et de Eusebio Goicoechea, dès les années 60 ; à partir de 1973, année où leur association est déclarée, ils approfondissent l'étude du pèlerinage jacquaire grâce aux Semaines Médiévales de Estella, en insistant toujours sur les XI^e et XII^e siècles, en tant qu'"époque dorée" appelée à revivre un jour ou l'autre.

C'est ce même esprit historique et romantique, avec le Codex Calixtinus comme principale référence, qui anime Elías Valiña Sampedro, homme incompris à son époque, lorsqu'il conçoit la grande épopée pour revitaliser le pèlerinage à pied en suivant le Camino Francés : non pas depuis Sarria, où il était né - concrètement à Lier - ni depuis la Galice, bien qu'il soit curé de Santa María de O Cebreiro, mais en concevant dès le début le Chemin dans son sens originel, c'est à dire comme un tout. C'est ainsi que, avec la collaboration de diverses personnes tout au long

de la route, il retrousse ses manches pour récupérer et baliser avec des flèches jaunes l'itinéraire majeur, le plus connu et le plus documenté, le Camino Francés, depuis les Pyrénées jusqu'à Compostela, et toujours en lien avec les français qui allaient faire de même avec leurs quatre grands itinéraires, ceux qui sont mentionnés dans le célèbre guide du Livre V du Codex Calixtinus (Tours, Vézelay, Le Puy et Arles).

C'est ainsi que, dans les années 70 et 80 du siècle dernier, renaît, dans le plus grand respect de la tradition et de l'histoire, le Camino Francés, et, après lui, l'expérience est transférée aux autres itinéraires historiques. On peut le considérer comme un processus modèle, réalisé de façon désintéressée et de bas en haut, sans aucune interférence avec des intérêts troubles, avec l'appui et l'implication généreuse, et altruiste, des associations des Amis du Chemin de St Jacques, qui se multiplient dès les années 80, jusqu'au succès rencontré lors du Premier Congrès International des Associations, à Jaca, en 1987, présidé par Elías Valiña en tant que Commissaire du Chemin, responsabilité qui était la sienne depuis 1985. C'est alors que l'on établit une nouvelle crédencial, à partir du prototype d'Estella, afin qu'elle serve de sauf-conduit aux pèlerins contemporains, en leur permettant d'utiliser les hébergements prévus à cet effet, mais sans que soit fixée aucune distance pour l'obtention de la Compostela à la cathédrale de Santiago.

DU XACOBEO A NOS JOURS.

Et nous arrivons à 1993, Année Sainte, et la Xunta invente le "Xacobeo" en tant que marque promotionnelle laïque et parallèle à la célébration religieuse, en même temps qu'elle développe des campagnes publicitaires dont le slogan principal, "Tous sur le Chemin" est une déclaration de principes de l'objectif fondamental : transformer le Chemin de St Jacques en une grande marque culturelle et touristique pour la Galice et tirer les plus grands bénéfices d'un phénomène plein de possibilités pour le développement de la Région. C'est à ce moment qu'est fixée l'exigence infime des 100 km pour l'obtention de la Compostela, en écho à ce slogan et afin de faciliter et de stimuler au maximum le pèlerinage, encore balbutiant.

Le slogan "Tous sur le Chemin" et la distance des 100 km, même si cela partait d'une bonne intention au départ, appuyée en Galice par la construction d'un réseau public de gîtes gratuits, commencèrent aussitôt à produire des tensions entre le plan développé jusqu'alors par Elías Valiña, décédé en 1989, et ses successeurs, présents aussi bien dans les associations jacquaires espagnoles, que dans les associations étrangères, qui prenaient de plus en plus d'importance et faisaient preuve de plus en plus de dynamisme. La distance minima, qui confortait à merveille les plans de la Xunta de Galicia pour "galleguiser" le Camino, c'est à dire pour en tirer le plus grand profit,



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

finir par provoquer une mauvaise lecture de ce qu'avait été le Chemin de St Jacques ; cette distorsion, aujourd'hui imparable, menace de dénaturer et de banaliser complètement le sens traditionnel du pèlerinage de Compostelle, dans le sens où la plupart des gens le considère comme un parcours de quatre ou cinq étapes en Galice.

La transformation progressive, et préoccupante, du Chemin en produit touristique a contribué à cette distorsion, ainsi que l'irruption, peu respectueuse de la tradition, des tour-opérateurs et des agences de tourisme qui offrent des packs dans lesquels la crédencial et la Compostela sont incluses, cette dernière devenant un titre destiné à reconnaître et à récompenser l'effort de touristes et de randonneurs qui marchent quatre ou cinq jours sur les dernières étapes du Chemin sans le moindre esprit pèlerin, mais qui utilisent et accaparent le réseau de gîtes bon marché destiné aux pèlerins. En conséquence, nous nous retrouvons devant le problème de beaucoup d'autres enclaves touristiques connues pour leur remarquable patrimoine culturel : transformation progressive de l'objet, ou du monument, ou de l'ensemble historique, ou de l'itinéraire culturel, en parc à thème, soumis à la pression du tourisme de masse et transformé en produit décaféiné, sans s'encombrer d'ornements érudits ou littéraires, apte à être consommé rapidement par le nouveau voyageur analphabète, incapable d'approfondir un tant soit peu la valeur d'une expérience dont on ne peut profiter qu'avec le temps et une certaine préparation. De la même façon sont perdues les valeurs du Chemin qui constituent aussi un patrimoine précieux, le patrimoine immatériel, qui donne sa raison d'être à l'itinéraire

physique et monumental, et sans lequel tout se résume à un simple décor archéologique.

C'est ainsi que, ces dernières années, le nombre de pèlerins partis de Sarria, Tui, Lugo, Ourense, Ferrol et autres lieux situés à une distance de 100 km, nécessaire pour obtenir la Compostela, n'a cessé d'augmenter selon les données communiquées par le Bureau du Pèlerinage de la cathédrale de Santiago, bien que le chiffre des pèlerins sur de petites distances soit plus élevé, selon les enquêtes et les projections réalisées par l'Observatoire du Camino de Santiago de l'Université de Santiago de Compostela. Au point que, aux 260.000 pèlerins recensés en 2015, il faudrait en rajouter un certain nombre, non enregistrés par le bureau de la cathédrale, mais qui ont fait le chemin sans arriver au but (pèlerinages par étapes) ou bien qui ne sont pas allés chercher la Compostela par manque de temps, d'intérêt ou par ignorance. Beaucoup de ces "pèlerins" non recensés répondraient au profil du touriste ou du randonneur "low cost".

Chiffres de 2015 en main, sur les 262.516 pèlerins qui ont obtenu la Compostela, 90,19% sont arrivés à pied, et plus du quart sont partis de Sarria (25,68%, plus du double de

ceux partis de St Jean Pied de Port) ; 5,25% sont partis de Tui, 3,94% de O Cebreiro (à 151 km), 3,31% de Ferrol, 2,17% de Valença do Minho, 1,17% de Lugo, 1,09% de Ourense, 0,84% de Triacastela et 0,57% de Samos, pour ne citer que les principaux points de départ. Si nous additionnons les usagers des petites distances, nous arrivons à 44,02%, soit pas loin de la moitié du total et le chiffre augmente chaque année. Si à ce chiffre nous ajoutons ceux qui partent d'endroits situés à moins de 300 km de Compostela, nous dépassons les 50% des pèlerins recensés.

Nous nous trouvons donc devant une alternative. Soit nous restons inactifs face à cette dynamique, uniquement freinée, et timidement, par l'esprit des associations et des pèlerins étrangers, qui sont ceux qui actuellement interprètent le mieux le sens traditionnel du pèlerinage conçu comme une expérience au long cours, et nous succombons alors devant les intérêts à court terme des politiques, des promoteurs et des agences qui ne cherchent qu'un bénéfice immédiat ; soit nous résistons pour essayer de modifier ladite dynamique, en ramenant le Chemin à son sens originel, c'est à dire une aventure qui n'a rien à voir avec le tourisme, pourvue de valeurs comme l'effort, la transcendance, la quête, la réflexion, la rencontre avec les autres, la solidarité, l'oecuménisme ou la spiritualité, le tout orienté vers un but lointain qui donne tout son sens à l'expérience.

Pour répondre à l'objection de certains, qui signalent que jadis chaque pèlerin partait de sa maison, il faut, avec le poids des documents et de l'histoire, argumenter que Compostelle n'a jamais été un lieu de pèlerinage pour les habitants de la Galice, qui avaient leurs propres sanctuaires et lieux de pèlerinage, et qu'il n'a jamais eu une grande importance pour les espagnols, sauf à certaines époques bien précises et pour des raisons étrangères à son message originel, puisque le plus grand nombre étaient des pèlerins étrangers.

La proposition de la Fraternidad, par rapport à la modification des normes pour l'obtention de la Compostela édictées par le Chapitre de l'Eglise de Santiago, ne prétend pas résoudre d'un

coup de plume les problèmes évoqués, ni les conséquences que nous connaissons tous, parmi lesquelles la massification des derniers tronçons ou le choc entre deux façons opposées de comprendre le pèlerinage ; par contre, elle prétend, également sur le plan symbolique, établir une nouvelle manière d'envisager le Chemin qui puisse se rattacher sans heurts à la tradition des onze siècles précédents.

1- Nous prétendons, avant tout, redonner sa dignité à la Compostela, document de plus en plus dévalué de nos jours, puisqu'il est accordé en échange d'un effort minime et parce qu'il est entré dans les circuits commerciaux comme s'il s'agissait d'une prime ou d'un cadeau remis la



plupart du temps à ceux qui achètent un pack du Chemin de St Jacques, sans aucune connotation religieuse ou spirituelle.

2- Si, pendant la renaissance contemporaine du Camino, tout a été fait pour récupérer et protéger les voies historiques de pèlerinage, déclarées Bien d'Intérêt Culturel à cause de sa valeur patrimoniale, il faudrait faire la même chose avec la pratique elle-même du pèlerinage jacquaire, dans la cadre du patrimoine immatériel, afin de ne pas défigurer le sens de cette expérience, encore vivante chez un grand nombre de pèlerins, au nom des changements de mentalités ou de concessions aux inévitables dictatures de la modernité.

3- Parce que considérer le pèlerinage à Compostelle comme un phénomène purement "gallego", outre que cela falsifie l'histoire, se révèle être un positionnement erroné, ainsi qu'un mépris manifeste envers les Régions voisines des Asturies et de Castilla-León, et du Portugal, qui font l'effort de documenter, récupérer, baliser et revitaliser leurs itinéraires historiques pour que, à travers eux aussi, renaisse le pèlerinage. Si l'on dédaigne tous ces efforts, cela ne pourrait ensuite que s'étendre à d'autres Régions et à d'autres pays plus éloignés, car le Chemin doit être considéré comme un tout et non pas segmenté en portions autonomes et sans liens entre elles, et encore moins monopolisé par l'entourage immédiat du but, ou, chose plus aberrante encore, conçu comme un Chemin sans but, comme cela est en train de se passer en France ou sur des itinéraires secondaires qui se ramifient sur une autre voie majeure (par exemple : Camino Aragonés, Camino del Baztán, du Tunnel de San Adrián, etc...) et qui sont vendus comme des "caminos jacobeos" à part entière.

4- Les 300 km ne sont le fruit d'aucun caprice et ne représentent pas non plus un chiffre intouchable ; au contraire, ils nous renvoient à l'origine des chemins de pèlerinage, en commençant par celui que nous appelons aujourd'hui le Camino Primitivo, premier itinéraire depuis la Cour de Oviedo (qui est aussi un lieu de pèlerinage par la présence de la Sainte Chasse) jusqu'au Locus Sancti Jacobi, sur une distance de 319 km depuis Oviedo. Cette distance correspond aussi au tracé postérieur, à partir du X^e siècle, par lequel arriveront les pèlerins du Camino Francés, avec 311 km depuis León ; c'est là qu'est transférée la Cour d'un royaume qui prend le nom de cette ville, selon la volonté du roi García d'abord, puis de Ordoño II. D'autres lieux en relation avec le pèlerinage coïncident aussi avec cette distance. Ainsi Avilés (320 km), principal port médiéval des Asturies, où débarquèrent beaucoup de pèlerins. Ou bien Zamora (377 km), sur la Vía de la Plata, ou bien Porto (280 km) sur le Camino Portugais Central, ou bien la ville épiscopale de Lamego (290 km) sur le Camino Portugais del Interior.

5- L'argument historique de notre proposition, ne doit pas

rester enfermé dans un chiffre précis, mais doit correspondre à une distance moyenne et raisonnable pour le pèlerinage à pied, en vélo ou à cheval, aux alentours de 300 km, distance qui, au lieu de fixer une nouvelle norme, permet de braquer les projecteurs sur la réalité des différents itinéraires jacquaires au long cours. De la sorte, nous répondons également aux besoins des pèlerins contemporains, en provenance des quatre coins du monde, et qui nécessitent des points de départ dans des villes bien desservies pour s'approcher du Chemin. Or, toutes les localités citées précédemment correspondent à ce critère d'accessibilité.

6- Le changement de distance n'a pas l'intention d'exclure les pèlerins handicapés, qui ne peuvent pas faire plus de 100 km ; cette objection n'est pas recevable, puisque de nos jours, la valeur de la Compostela n'a rien à voir avec les motivations religieuses ni avec les indulgences des Années Saintes. De plus, il est évident que l'on peut faire le Chemin par tronçons, à différentes époques, ou bien très lentement, et cela est parfaitement valable pour l'obtention de la Compostela.

7- Jusqu'à maintenant la tentative de dévier les pèlerins vers d'autres chemins alternatifs, par rapport à ceux qui sont trop fréquentés comme le Camino Francés et le Camino Portugais n'a pas eu le succès qu'en attendait l'administration de Galice ; il y a toujours des problèmes de manque de place dans les dernières étapes de Galice, surtout depuis O Cebreiro et depuis Tui vers Compostelle, et cela génère, pour les municipalités, de graves problèmes d'accueil à certaines époques de l'année.

8- Même si l'on tient à justifier la tentative de l'administration de Galice de vouloir s'approprier le Camino de Santiago dans les derniers 100 km, en le transformant en une expérience uniquement "gallega" sur une courte distance, on exclut, ce faisant, de grands secteurs de cette même Galice, tels que Samos, Triacastela et O Cebreiro sur le Camino Francés ; ou bien Castroverde, Baleira et A Fonsagrada sur le Camino Primitivo ; ou bien Ribadeo, Lourenzá, Mondoñedo, Abadín et Vilalba sur le Camino del Norte ; ou bien, sur le Camino de Sanabria, tout l'Est de la province de Ourense, comme Allariz, Xinzo, Verín, A Gudiña, etc... La situation actuelle est une discrimination de fait à l'égard des citoyens d'une même communauté qui doivent tous recevoir les mêmes services de la part de l'administration régionale.

9- En adoptant cette nouvelle distance, on changera la mauvaise ambiance qui existe entre les pèlerins au long cours et ceux qui parcourent de petites distances et on coupera l'herbe sous les pieds à ceux qui ont la prétention de transformer les dernières étapes du Camino en une authentique aubaine touristique.

10- Pour des raisons historiques et pour des raisons de distances kilométriques, on fera des exceptions à cette



limite des 300 km sur le Camino Inglés, parfaitement documenté, surtout pendant le Bas Moyen-Age, aussi bien depuis Ferrol (120 km) que depuis A Coruña (75 km), et qui fut en son temps le principal port d'accueil de pèlerins par bateau ; de nos jours c'est le point de départ le plus marginalisé de tous les itinéraires. Enfin, une autre exception logique sera faite dans le cas des pèlerins handicapés, pour lesquels la limite des 100 km sera maintenue.

Notre demande de porter à 300 km la distance minima pour l'obtention de la Compostela doit être comprise comme étant une pièce importante, mais pas exclusive, d'une proposition globale plus ambitieuse. Cette proposition de la FICS inclurait également une nouvelle façon de gérer les gîtes publics, qui, après avoir rempli un rôle crucial dans la promotion et la popularisation du Camino, devraient entrer dans une nouvelle phase, en donnant la priorité aux pèlerins au long cours et en cessant de collaborer avec des intérêts commerciaux qui tirent profit de ce réseau pour faire des bénéfices. Une autre demande de notre part se réfère à la conception globale du Camino de Santiago par l'administration : elle doit cesser de concevoir le pèlerinage comme un produit éminemment touristique ou une expérience « light » ; et pour cela, il est urgent que la gestion et promotion du Camino soit séparée des services du Tourisme pour revenir à ceux de Culture et Patrimoine.

Si nous prenons le Camino dans sa dimension originale depuis le Moyen-Age, en tant qu'une grande expérience de pèlerinage au long cours, nous pourrions modifier la dynamique actuelle qui fausse son sens au profit d'intérêts pécuniaires et qui conduit à une rupture totale avec la tradition. Les agents qui travaillent sur le chemin, que ce soit les associations, les gîtes, la cathédrale elle-même et les administrations, ont la responsabilité directe d'éviter que cette spirale continue. Et notre prétention ne se base absolument pas sur des positions romantiques et encore moins réactionnaires ; au contraire, nous prétendons respecter et suivre une tradition millénaire que d'aucuns, par opportunisme à court terme et pour des intérêts purement économiques, prétendent dénaturer sans se rendre compte que leurs actions reviendraient, en somme, à détruire à moyen terme les valeurs et, n'ayons pas peur du mot, la magie du Camino de Santiago.

Antón Pombo

Fraternidad Internacional del Camino de Santiago

FRATERNIDAD INTERNACIONAL DEL CAMINO DE SANTIAGO (FICS) CONCLUSIONES DEL ENCUENTRO DE SARRIA

FICS (Fraternidad Internacional del Camino de Santiago)

Reunidos en Sarria y Monasterio de Samos, los días 12 y 13 de marzo de 2016, miembros de la FICS, asociaciones llegadas de diversos puntos del mundo, hospitaleros del Camino de Santiago, alcaldes del Camino y peregrinos llegados también de distintos lugares, tras intenso debate, libre, abierto y democrático y tras someter a votación las propuestas presentadas, acordaron las siguientes resoluciones

PRIMERA RESOLUCIÓN

- La aprobación y presentación al organismo competente (Cabildo de la S.A.M.I. Catedral de Santiago de Compostela) de la propuesta de la Fraternidad Internacional del Camino de Santiago en lo que atañe a la ampliación de los criterios de distancia para obtener el certificado de peregrinación, "Compostela", en base a las razones que se adjuntan y con los siguientes fines:

- Para proteger el patrimonio intangible e inmaterial del Camino.

- Reincorporan la distancia a la génesis del Camino así como otros lugares relevantes de paso.

- Renovar y defender los valores del renacimiento de las peregrinación jacobea tal cómo los concibió Elías Valiña, párroco de O Cebreiro y padre del renacimiento del Camino y la peregrinación en los tiempos modernos.

Se fija esa distancia, dependiendo de cada Camino histórico, en alrededor de los trescientos kilómetros. El ámbito de los 300 km no surge como un capricho aleatorio, y ni siquiera como una cifra inamovible, sino que nos remite al origen viario de las rutas de peregrinación, a partir de lo que hoy denominamos como Camino Primitivo, primer itinerario desde la corte ovetense –centro a su vez de peregrinación con el Arca Santa- y el Locus Sancti Iacobi, una distancia de 319 km desde Oviedo. Al mismo tiempo, la distancia encaja también en el posterior traslado, a partir del s. X, del principal eje viario por el que llegarán los



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

peregrinos del Camino Francés, quedando establecido en León ese límite (311 km), por haberse allí trasladado la corte, primero por el rey García, confirmada por Ordoño II, a la ciudad, cabeza del desde entonces reino que toma su nombre. Otras plazas vinculadas con la peregrinación también encajan en el ámbito de esta distancia, así Avilés (320 km), principal puerto medieval de Asturias, en el que desembarcaron peregrinos; Zamora (377 km) en la Vía de la Plata, Porto (280 km) en el Camino Portugués Central, o la ciudad episcopal de Lamego (290 km), en el Camino Portugués del Interior.

Excepciones a los 300km:

- Peregrinos discapacitados
- Itinerarios Históricos que no llegan a los 300km: Camino Inglés tanto desde Ferrol como desde el puerto histórico de A Coruña

Se trasladará esta resolución al Cabildo de la S.A.M.I. catedral de Santiago de Compostela.

Se ruega a todos estudien y divulguen los criterios señalados en nota adjunta.

SEGUNDA RESOLUCIÓN

Gestión del Camino de Santiago. El Camino de Santiago es un bien cultural de gran complejidad y, por ello, su protección requiere de medidas específicas que deben estar diseñadas para salvaguardar sus valores. El Camino está compuesto por un enorme patrimonio material e inmaterial, cuya preservación es responsabilidad de los organismos culturales de las diferentes administraciones. De igual manera que las administraciones culturales se encargan de la protección jurídica del patrimonio cultural jacobino, la FICS reclama que la gestión integral del Camino de Santiago recaiga igualmente sobre estos organismos culturales y no sobre las administraciones de gestión turística, que ya juegan su papel natural en aspectos como la difusión del Camino. En segundo lugar, la FICS solicita que las normativas de protección y gestión del patrimonio jacobino en las diferentes administraciones tiendan a unificarse, para evitar que las divisiones territoriales supongan diferencias de criterio entre las diferentes administraciones.

Se trasladará esta resolución a todos los organismos públicos competentes.

TERCERA RESOLUCIÓN

Hospitalidad, albergues y acogida al peregrino.

- Preferencia al peregrino de largo recorrido (más de trescientos kilómetros) en los albergues públicos.
- Protección de la hospitalidad tradicional en la legislación referente a albergues y acogida. Este tipo de hospitalidad, altruista y ofrecida por voluntarios de todos los países, es

un valor imprescindible que distingue a la peregrinación jacobina, un patrimonio inmaterial de la peregrinación que debe ser respetado y protegido.

- Unificación y uniformidad de la legislación sobre albergues en todas las Comunidades Autónomas. No es posible, ni deseable, que el peregrino tanto nacional como, y sobre todo, extranjero, se encuentre con un caos normativo. El Camino, y sus peregrinos, no conoce fronteras.

Se trasladará esta resolución a los organismos públicos competentes.

CUARTA RESOLUCIÓN

Restitución inmediata, por parte de la administración pública de Galicia, del premio Elías Valiña que reconocía anualmente los valores y el trabajo de las personas e instituciones que trabajan con altruismo por el Camino de Santiago en todo el mundo. El nombre del premio (y su sentido) viene además a reconocer públicamente la figura de Elías, padre del renacimiento de la peregrinación en la época moderna y gallego universal. Ese premio, sin razón alguna conocida, ha sido sustituido por otros de carácter muy distinto durante el año 2015. Se pide, además, a esa misma administración, que explique y detalle públicamente esas razones, si es que las hay.

Se trasladará esta resolución a la administración competente.

QUINTA RESOLUCIÓN

La credencial del peregrino pertenece a los peregrinos, cómo señal de identidad en el Camino de Santiago. En ese sentido se ha conformado como parte del patrimonio inmaterial del propio Camino. A lo largo de la historia de la peregrinación ese documento ha sido emitido por todo tipo de instituciones a modo de carta de presentación y también de protección del peregrino en el Camino, facilitando asimismo su acceso a los establecimientos de acogida. En los tiempos modernos han sido las asociaciones y cofradías jacobinas las encargadas de expedirlo, a veces a cambio de un donativo o a cambio de nada, informando, alentando y asesorando al peregrino antes de su viaje a Santiago. Las últimas resoluciones de la catedral de Santiago, en el sentido de admitir una única credencial, la suya propia, con validez para la obtención de la Compostela, va contra el propio sentido de esa credencial, un pasaporte en el Camino con sentido de ayuda y protección del peregrino que siempre se otorgó en origen, jamás en destino. Para muchos peregrinos deseosos de acceder a la "Compostela" estas trabas burocráticas van en absoluto detrimento de su objetivo, trabas que, por otra parte, han causado el desaliento y el desconcierto absoluto en



las organizaciones jacobeanas que, con total altruismo, se dedican a expedir sus propias credenciales para extender al peregrino. Por tanto solicitamos del Cabildo de la S.A.M.I. catedral de Santiago de Compostela que permita la edición y expedición de sus propias credenciales a las asociaciones, cofradías y entidades vinculadas al Camino y que ella sirva, en todo caso y siempre que cumplan las condiciones señaladas por el propio Cabildo, para obtener la Compostela. En ese orden también se solicita al Cabildo que señale las condiciones que deben cumplir esas credenciales.

INTERNATIONAL BROTHERHOOD OF THE CAMINO DE SANTIAGO (FICS) CONCLUSIONS OF THE SARRIA MEETING

Traducción inglesa

Members of the FICS gathered at the Monastery of Sarria on 12 and 13 March 2016 from various parts of the world, representing associations, hospitaleros, business owners, municipalities and pilgrims. After a series of orderly, democratic, and intense discussions, members voted and agreed to the following resolutions:

FIRST RESOLUTION

- FICS members will ask the Council of the SAMI Cathedral of Santiago de Compostela to consider expanding the required distance to obtain the "Compostela" certificate of pilgrimage, based on the reasons attached, and for the following purposes:

- To protect the intangible and spiritual heritage of the Way.
- Returning the distance covered when the Way was first traveled, which will include other relevant places of passage.

- Renew and defend the values of the pilgrimage conceived by Elias Valiña, parish priest of O Cebreiro and father of the revival of the Way and the modern pilgrimage.

This proposed distance is fixed at about three hundred kilometers. This figure is not a random whim – it is drawn from the very first recorded pilgrimage route to Compostela, now known as Camino Primitivo. This is the route taken by the courtiers of Oviedo to the honor the relics of the "Locus Sancti Iacobi," a distance of 319 km.

Likewise, the 300 km. distance also fits the subsequent

10th century shift of the arterial pilgrimage road to the French Way. King Garcia moved his court from Oviedo to Leon, a move confirmed by Ordoño II. Leon is 311 kilometers from Santiago.

Other places linked to the pilgrimage also fit within the scope of this distance: Aviles (320 km), the main medieval port of Asturias, where the pilgrims landed;

Zamora (377 km) on the Via de la Plata;

Porto (280 km) in the Central Portuguese Way, or the episcopal city of Lamego (290 km) in the Portuguese Way of the Interior.

Every rule has an exception. The 300km requirement would not apply to:

- Disabled Pilgrims, or

- Historical itineraries that do not reach 300km – The English Way from Ferrol as well as the historic port of A Coruña.

This resolution will be transferred to the Council of the S.A.M.I. Cathedral of Santiago de Compostela.

A deeper historical study and criteria are outlined in note attached.

SECOND RESOLUTION

Management Camino de Santiago. The Camino de Santiago is a cultural asset of great complexity and therefore requires specific protection measures designed to safeguard its values. The Way is composed of an enormous material and intangible heritage, whose preservation is spread across the cultural organizations of several different administrations. Cultural authorities are presently responsible for the legal protection of Jacobean cultural heritage. FICS hopes to see an integrated management of Camino de Santiago controlled by these cultural organizations and NOT by tourism promotion administrations, which already play their natural role in areas such as promotion of the Way.

FICS asks that the various territorial regulations protecting and promoting Jacobean heritage management be joined and streamlined to a single standard enforceable by the different administrations.

This resolution will be presented to all the several government agencies along The Way.

THIRD RESOLUTION

hospitality, lodging and hospitality to pilgrims.

The FICS proposes that:

- Long-haul pilgrims (those walking more than three hundred kilometers) be given preference in public shelters.

- Albergues offering traditional hospitality should be given preference in legislation regarding shelters. This kind of hospitality, offered freely by volunteers from all countries, is an essential, distinguishing mark of the Jacobean pilgrim-



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

mage, an intangible heritage that must be respected and protected before it vanishes.

- Standards and rules for pilgrim shelters and albergues should be unified across the Autonomous Communities. Spanish and foreign pilgrims should be accommodated at facilities

that meet consistent, simple service standards, not a "normative chaos" that changes at each county line.

This resolution will be presented to the relevant government agencies.

FOURTH RESOLUTION

FICS appeals to the public administration of Galicia for the immediate return of the Elias Valiña Award, an annual recognition of the values and work of people and institutions working selflessly for the Camino de Santiago worldwide. The prize publicly acknowledges the figure of Don Elias, father of the revival of the pilgrimage in modern times and a universal Galician. The prestigious award, without any known reason, was replaced in 2015 by other awards of a very different character.

FICS calls on the administration to publicly explain the reasons for the cancelation, if there are any.

This resolution will be transferred to the competent authority.

FIFTH RESOLUTION

The Pilgrim credential belongs to the pilgrims. It is the "identity card" of the Camino de Santiago, and forms a part of the intangible heritage of the Way itself. Throughout the history of the pilgrimage the credential was issued by all kinds of institutions as a cover letter and insurance, facilitating access to host establishments and spiritual ministry. In modern times Jacobean associations and brotherhoods became responsible for issuing credentials, sometimes for free, and other times in exchange for a donation. The brotherhood, through its credential program, informed, encouraged, and advised the pilgrim before his trip to Santiago. Officials at the cathedral of Santiago recently announced it will accept only one credential – the cathedral's own -- as valid for obtaining the Compostela certificate.

The credential is a document granted at the start of the pilgrimage, a friend on the road, a reminder of where one comes from, not where one is going. A cathedral cartel on credentials as well as Compostelas creates bureaucratic obstacles for pilgrims who hope to earn a certificate. Furthermore, Jacobean organizations that work selflessly to issue their own pilgrim credentials are confused at least, and at the worst must throw away hundreds of credentials that no longer meet cathedral requirements.

We therefore request the Council of the SAMI Cathedral of Santiago de Compostela allow associations, dioceses, guilds and entities linked to the road to edit and produce their own credentials, provided they meet the conditions laid down by the Cabildo to obtain the Compostela.

Fraternité Internationale du Chemin de St Jacques (FICS) Conclusions de la Rencontre de Sarria

Traducción francesa

Lors de la réunion qui s'est tenue à Sarria et au Monastère de Samos les 12 et 13 Mars 2016, les membres de la FICS, les associations venues de différents endroits du monde entier, les hospitaliers du Chemin de St Jacques, les maires du Chemin et les pèlerins venus également d'un peu partout, après un débat intense, libre, ouvert et démocratique, et après avoir voté les diverses propositions, se sont mis d'accord sur les résolutions suivantes :

Première Résolution

Présenter à l'organisme adéquat, (c'est à dire au Chapitre de la S.A.M.I. Catedral de Santiago de Compostela) la proposition de la Fraternidad Internacional del Camino de Santiago en ce qui concerne l'élargissement des critères de distance pour obtenir le certificat de pèlerinage, la Compostela, sur la base des raisons ci-jointes et avec les finalités suivantes :

- Protéger le patrimoine intangible et immatériel du Chemin.
- Réintroduire la notion de distance dans la genèse du Chemin, et remettre en valeur d'autres lieux de passage importants.
- Renouveler et défendre les valeurs de la renaissance du pèlerinage jacquaire tels que les avait conçues Elías Valiña, curé de O Cebreiro et père de la renaissance du Chemin et du pèlerinage de l'époque moderne.

La distance en question est fixée à 300 kilomètres environ, selon les spécificités de chaque Chemin historique. Les 300 km ne sont le fruit d'aucun caprice et ne représentent pas non plus un chiffre intouchable, mais, au contraire, nous renvoient à l'origine des chemins de pèlerinage, en commençant par celui que nous appelons aujourd'hui le Camino Primitivo, premier itinéraire depuis la Cour de Oviedo (qui est aussi un lieu de pèlerinage par la présence la Sainte Chasse) jusqu'au Locus Sancti Jacobi, sur une distance de 319 km depuis Oviedo. Cette distance correspond aussi au tracé postérieur, à partir du X^e siècle, par lequel arriveront les pèlerins du Camino Francés, avec 311 km depuis León ; c'est là qu'est transférée la Cour d'un royaume qui prend le nom de cette ville, selon la volonté du roi García d'abord, puis de Ordoño II. D'autres lieux en relation avec le pèlerinage coïncident aussi avec cette distance. Ainsi Avilés (320 km), principal port médiéval des Asturies, où débarquèrent beaucoup de pèlerins.



Ou bien Zamora (377 km), sur la Vía de la Plata, ou bien Porto (280 km) sur le

Camino Portugués Central, ou bien la ville épiscopale de Lamego (290 km) sur le Camino Portugués del Interior.

Exceptions à la règle des 300 kms :

- pour les pèlerins handicapés ;

- pour les Itinéraires Historiques qui n'arrivent pas à la distance des 300 km : Camino Inglés, aussi bien depuis Ferrol que depuis le port historique de A Coruña.

Cette résolution sera transmise au Chapitre de la S.A.M.I. Catedral de Santiago de Compostela.

Nous demandons expressément à tout le monde d'étudier et de divulguer les critères signalés dans la note adjointe.

Deuxième Résolution : Gestion du Camino de Santiago.

Le Chemin de St Jacques est un bien culturel d'une grande complexité et sa protection demande, donc, des mesures spécifiques pour en préserver les valeurs. Le Chemin possède un énorme patrimoine matériel et immatériel, dont la conservation incombe aux organismes culturels des différentes administrations. De la même façon que les administrations culturelles se chargent de la protection juridique du patrimoine culturel jacquaire, la FICS réclame que la gestion intégrale du Chemin de St Jacques repose sur des organismes culturels et non pas sur des administrations chargées de la gestion du Tourisme, qui jouent déjà leur rôle naturel dans la diffusion du Chemin, par exemple. De plus, la FICS demande que les normes de protection et de gestion du patrimoine jacquaire tendent à l'unification, pour éviter que les divisions territoriales entraînent des critères différents entre elles.

Cette résolution sera transmise à tous les organismes publics compétents.

Troisième Résolution : hospitalité, gîtes et accueil du pèlerin.

- Priorité au pèlerin au long cours (plus de 300 km) dans les gîtes publics.

- Protection de l'hospitalité traditionnelle dans la législation relative aux gîtes et à l'accueil. Ce type d'hospitalité, altruiste et proposée par des volontaires de tous les pays, est une valeur incontournable qui est le signe distinctif du pèlerinage jacquaire, un patrimoine immatériel du pèlerinage qui doit être respecté et protégé.

- Unification et uniformité de la législation sur les gîtes dans toutes les Communautés Autonomes. Il n'est pas possible, ni souhaitable, que le pèlerin national, et encore moins étranger, se trouve confronté à un chaos de normes. Le Chemin, pas plus que ses pèlerins, ne connaît pas de frontières.

Cette résolution sera transmise aux organismes publics compétents.

Quatrième Résolution.

Restauration immédiate, de la part de l'administration publique de Galice, du Prix Elías Valiña, qui reconnaissait chaque année les valeurs et le travail des personnes et des institutions qui travaillent de façon altruiste pour le Chemin de Santiago dans le monde entier. Le nom de ce Prix, ainsi que son sens, est une reconnaissance publique de la figure de Elías, père de la renaissance du pèlerinage à l'époque moderne et "gallego" universel. Ce Prix, sans raison apparente, a été remplacé par d'autres, de caractère très différent, pendant l'année 2015. De plus, nous demandons à cette même administration, d'expliquer en détail et publiquement les raisons qui ont motivé cette suppression.

Cette résolution sera transmise à l'administration compétente. Cinquième Résolution.

La crédencial du pèlerin appartient aux pèlerins, en tant que signe d'identité sur le Chemin de Santiago. C'est pourquoi elle fait partie du patrimoine immatériel du Chemin lui-même. Tout au long de l'histoire du pèlerinage, ce document a été émis par toutes sortes d'institutions en tant que lettre de présentation et aussi de protection du pèlerin sur le Chemin, afin de faciliter son accès aux structures d'accueil. A l'époque moderne, les associations et confréries jacquaires se sont chargées de le distribuer, parfois en échange d'un don ou gratuitement, pour informer, encourager et conseiller le pèlerin avant son voyage vers Santiago. Les décisions que vient de prendre la cathédrale de Santiago, à savoir de n'accepter qu'une seule et unique crédencial, la sienne, valable pour l'obtention de la Compostela, va à l'encontre du sens même de cette crédencial, véritable passeport du Chemin destiné à aider et à protéger le pèlerin, et qui a toujours été donné au départ et non pas à l'arrivée. Pour beaucoup de pèlerins qui souhaitent obtenir la Compostela, de tels obstacles bureaucratiques contrarient leur objectif ; d'autre part, ces obstacles génèrent découragement et incompréhension parmi les organisations jacquaires qui, de façon altruiste, consacrent leur temps à créer leur propre

crédencial pour la donner aux pèlerins. C'est pourquoi, nous demandons au Chapitre de la S.A.M.I. Catedral de Santiago de Compostela de permettre aux associations, aux confréries et autres entités liées au Camino d'éditer et d'expédier leur propre crédencial, du moment que sont réunies les conditions recommandées par le Chapitre pour donner ces documents.

Cette résolution sera transmise au Chapitre de la Cathédrale de Santiago.

PUNTOS NEGROS EN EL CAMINO

Víctor Serra

Santa Marta de Tera y la última reparación del puente viejo

En el número 21 de la revista El espíritu de Santi ya se aludió al riesgo que suponía para los viandantes –y entre ellos se incluyen también los peregrinos– el tránsito por el puente sobre el río Tera de la carretera provincial ZA-P-1508 entre Santa Croya y Santa Marta, y más concretamente por el tramo más próximo a este último pueblo, haciendo referencia a su vez a la noticia publicada en el periódico La Opinión-El Correo de Zamora de fecha 26 de noviembre de 2015 respecto de la aprobación de una partida presupuestaria de 9.051 euros por parte de la Diputación para su arreglo.

Y efectivamente, a finales del mes de enero del presente año se iniciaban los trabajos destinados a solventar los problemas que adolece el puente; sin embargo el resulta-



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste



Barandilla izquierda: antiguos y nuevos anclajes.

do de la intervención no ha sido el deseado a juzgar por las críticas de los usuarios, puesto que no todas las deficiencias han sido corregidas e, incluso, se han incrementado con otras que antes no existían.

La reparación ha consistido en alinear y asegurar las bandillas al firme del puente, fundamentalmente la del lado izquierdo yendo hacia Santa Marta, ya que era la que



*Tornillos que sobresalen del
firme.*

presentaba mayor peligro por tener varios anclajes sueltos y estar extraplomada hacia la manga del río, e instalar sendas biondas interiores.

La sujeción de las barandillas se ha realizado mediante nuevas pletinas en ángulo, de 20 x 20 cm, de mayores dimensiones que las anteriormente existentes, ancladas mediante tornillo y tuerca al hormigón del firme del puente, por una parte, y soldadas a los perfiles de la barandilla por otra.

Sin embargo, en el lado derecho se han conservados las anteriores fijaciones –36 en total–, aunque las dos últimas se han reforzado también con pletinas; igualmente, en este lateral se ha alineado el borde superior, suelto en algunos puntos de enlace de la barandilla.

Además de la reparación y sujeción de las protecciones laterales, por la parte interior y a media altura se ha co-



Alineación y soldadura en el lateral derecho.

locado una bionda a cada lado, atornillada a los propios soportes de aquéllas, que se continúan por ambas márgenes de la carretera una vez rebasado el puente a lo largo de 28 metros la del lado izquierdo —en este lateral ya existía aunque más corta— y de 16 metros la del derecho, aproximadamente, que evita la posible caída hacia el terraplén adyacente por este lado.

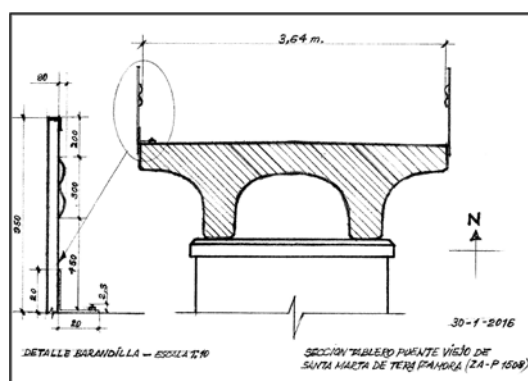
La intervención, que confiere una mayor estabilidad integral al conjunto, añade, no obstante, nuevos inconvenientes: se ha disminuido la anchura útil del puente en unos



Vista general del puente tras la reparación.

16 centímetros, y se ha generado un nuevo riesgo con el sistema empleado para la sujeción de las pletinas, pues los tornillos y tuercas, al sobresalir más de dos centímetros del nivel del suelo, provocan tropiezos e incomodidades a los caminantes.

Según se desprende de la opinión de lo vecinos parece que la intervención no sido la más acertada, ya que si por una parte se ha mejorado la seguridad ante posible caídas hacia la manga del río, por otra sigue persistiendo el riesgo de arrollamiento cuando coinciden en el puente peatones y vehículos de grandes dimensiones.



Perfil y cotas del puente tras la reparación (cortesía de D. Nazario Ballesteros).

Pero no son éstas las únicas deficiencias que presenta el puente: cuando se accede a él desde Santa Croya, en el

primer tramo que encontramos, localizado sobre el soto de la ribera, existen tres puntos –dos en la acera derecha y uno en la izquierda– en los que falta continuidad en la barandilla debido a que en su día se dejaron unos huecos



Vista de los huecos de la barandilla desde el soto y desde el puente.

en ella, posiblemente destinados a alojar algún tipo de luminaria pues existen tapas de registro junto a cada uno de ellos. Dado que finalmente no se instalaron las farolas –u otros elementos previstos en el proyecto de la obra que ignoramos– sorprende que no se adoptara la solución de cerrar dichos vanos, pues existe una caída de cerca de tres metros y por ellos cabe perfectamente una persona adulta.

Víctor Sierra
Marzo-2016



HACIA TU CORAZÓN

José María Maldonado Agustina

*Camina hacia tu corazón,
contempla tus hondos abismos
por esos caminos de Dios
que te han de llevar a ti mismo.*

*Camina hacia tu corazón,
que tienes mucho que contarte,
pues de lo que hay en tu interior
no sabes aún la mejor parte.*



*Descubre tu alma ante ti,
pregúntate qué andas buscando
hasta que consigas oír
la voz que habla de cuando en cuando.*

*Camina hacia tu corazón,
verás que a gustito te encuentras
cuando hayas vencido el temor
que siempre al principio nos entra.*

*No temas a la soledad
pues muchos caminan contigo.
Sonríe al verlos pasar
y no ha de faltarte un amigo.*

*Caminan a su corazón,
hay muchos en la misma historia,
verás como tengo razón
y te has de sentir en la gloria.*

*Camina hacia tu corazón
y si hay algún peso en tu vida
aprovecha bien la ocasión
y cúrate ya esas heridas.*

*Dirígete a quien te ha de oír,
ya sabes al que me refiero.
Su nombre no lo he de decir,*



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

El Espíritu de Santi

encuéntratelo tu primero.

*Y lanza a la brisa tu voz
que un eco habrá de responderte.
Acepta esta humilde canción
con mi deseo de buena suerte.*

*Aprende conmigo a cantar
con esta dulce melodía
que hiciera, tres siglos atrás,
el gran maestro de la armonía...*



*(se tararean los primeros compases
del “erbarme dich” de la Pasión según
San Mateo de J. S. Bach)*

Y camina hacia tu corazón

Letra y música: José María Maldonado.

Para oír la canción en youtube ir al siguiente enlace:

<https://www.youtube.com/watch?v=AfbWa4bztjg>



Asociación Peregrina del Espíritu de Santi



Excelentísimo Ayuntamiento de Tábara



Tábara, Alba y Aliste

El Espíritu de Santi

EL CAMINO SANABRES
49140 Tábara (ZAMORA)

Redacción y Dirección: José Almeida
Maquetación: Santiago Andrés
Edita: Tu voz digital.com
Albergue de Tábara
El Espíritu de Santi

Colaboradores:

Celes Panizo, Felipe Lubian, Oficina de Turismo de Puebla de Sanabria, Julio Samuel Badenes, Alberto Solana de Quesada, Víctor Sierra, Fernando Lalanda, José María Maldonado, José Antonio de la Riera, Emilio Lueje, Ángel Panizo, Manuel José Aliaga, Gloria Viñals, Juan Carlos Pérez, Manuel Rossi, Luís Cañas, Marcos Hernández, Juan Antonio Vega, Aurora Moreno, Luis Cañas.

Teléfonos: 607 770 735
637 926 068
Mail: alberguedetabara@gmail.com
tuvoz@tuvozdigital.com
Web: tuvozdigital.com
Facebook: Albergue de Tabara
tuvoztierradetabara



El espíritu de Santi



Nº 25 - Abril 2016

Camino Sanabrés Albergue de Tābara